

Save These Instructions!
Conserver ce mode d'emploi
Bewahren Sie bitte diese
Bedienungsanleitung auf.
Conservate queste istruzioni
Guarde estas instruções
Φυλάξτε τις οδηγίες αυτές
Guarde estas instrucciones

Panasonic®

This air conditioner uses the new refrigerant R410A.

Model No.

Indoor Unit	Concealed-Duct High-Static Pressure	S-200PE1E8A, S-250PE1E8
Outdoor Unit	Heat Pump Unit (3-phase)	U-200PE1E8, U-250PE1E8



Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

Split System Air Conditioner

• **INSTRUCTION MANUAL**

EN

Climatiseur Split System

• **MODE D'EMPLOI**

FR

Split-System-Klimagerät

• **BEDIENUNGSANLEITUNG**

DE

Condizionatore d'Aria Split

• **ISTRUZIONI PER L'USO**

IT

Aparelho de Ar Condicionado Sistema Split

• **MANUAL DE INSTRUÇÕES**

PT

Κλιματιστικό Δύο Μονάδων

• **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ**

GR

Acondicionador de Aire de tipo Sistema Partido

• **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

ES

85464609250020

CV6233221694



Panasonic Corporation
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

Contents

	Page
Product Information.....	2
Alert Symbols.....	2
Installation Location	3
Electrical Requirements.....	3
Safety Instructions.....	3
Names of Parts	4
Wireless Remote Control Unit (Optional parts).....	5
NOTE Refer to the Instruction Manual attached to the optional Wireless Remote Control Unit.....	5
Timer Remote Control Unit (Optional parts)	5
NOTE Refer to the Instruction Manual attached to the optional Timer Remote Control Unit.....	5
Operation Condition	5
Special Remarks	6
Care and Cleaning.....	7
Troubleshooting.....	8
Tips for Energy Saving.....	8
Specifications.....	10

Product Information

If you have problems or questions concerning your Air Conditioner, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate on the bottom of the cabinet.

Model No. _____ Serial No. _____

Date of purchase _____

Dealer's address _____

Phone number _____

Alert Symbols

The following symbols used in this manual, alert you to potentially dangerous conditions to users, service personnel or the appliance:



WARNING

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.



CAUTION

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.

Installation Location

- We recommend that this air conditioner be installed properly by qualified installation technicians in accordance with the Installation Instructions provided with the unit.
- Before installation, check that the voltage of the electric supply in your home or office is the same as the voltage shown on the nameplate.



WARNING

- Do not install this air conditioner where there are fumes or flammable gases, or in an extremely humid space such as a greenhouse.
- Do not install the air conditioner where excessively high heat-generating objects are placed.

Avoid: To protect the air conditioner from heavy corrosion, avoid installing the outdoor unit where salty sea water can splash directly onto it or in sulphurous air near a spa.

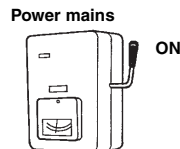
Electrical Requirements

1. All wiring must conform to the local electrical codes. Consult your dealer or a qualified electrician for details.
2. Each unit must be properly grounded with a ground (or earth) wire or through the supply wiring.
3. Wiring must be done by a qualified electrician.



CAUTION

To warm up the system, the power mains must be turned on at least five (5) hours before operation. Leave the power mains ON unless you will not be using this appliance for an extended period.





Safety Instructions

- Read this Instruction Manual carefully before using this air conditioner. If you still have any difficulties or problems, consult your dealer for help.
- This air conditioner is designed to give you comfortable room conditions. Use this only for its intended purpose as described in this Instruction Manual.







WARNING

- Never touch the unit with wet hands.
- Never use or store gasoline or other flammable vapor or liquid near the air conditioner — it is very dangerous.
- This air conditioner has no ventilator for intaking fresh air from outdoors. You must open doors or windows frequently when you use gas or oil heating appliances in the same room, which consume a lot of oxygen from the air. Otherwise there is a risk of suffocation in an extreme case.
- Provide a power outlet to be used exclusively for each unit, and a power supply disconnect, circuit breaker and earth leakage breaker for overcurrent protection should be provided in the exclusive line.
- Provide a power outlet exclusively for each unit, and full disconnection means having a contact separation in all poles must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.
- To prevent possible hazards from insulation failure, the unit must be grounded. 
- Do not clean inside the indoor and outdoor units by users. Engage authorized dealer or specialist for cleaning.
- In case of malfunction of this appliance, do not repair by yourself. Contact to the sales dealer or service dealer for a repair.
- Refrigerant gas leakage may cause fire.
- For safety, be sure to turn the air conditioner off and also to disconnect the power before cleaning or servicing. 
- Stop using the product when any abnormality/failure occurs and disconnect the power plug or turn off the power switch and breaker. (Risk of smoke/fire/electric shock)

EN



CAUTION

- Do not turn the air conditioner on and off from the power mains switch. Use the ON/OFF operation button.
- Do not stick anything into the air outlet of the outdoor unit. This is dangerous because the fan is rotating at high speed. 
- Do not touch the air inlet or the sharp aluminum fins of the outdoor unit. You may get hurt. 
- Keep the fire alarm and the air outlet at least 1.5m away from the unit.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not cool or heat the room too much if babies or invalids are present.
- Do not sit or step on the unit. You may fall down accidentally. 
- Do not stick any object into the FAN CASE. You may be injured and the unit may be damaged. 

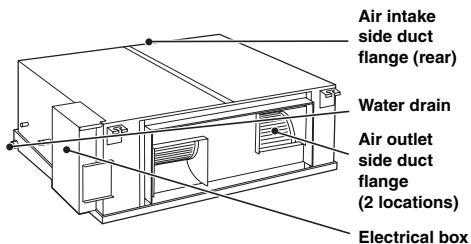
NOTICE

- The compressor may occasionally stop during thunderstorms. This is not a mechanical failure. The unit automatically recovers after a few minutes.
- The English text is the original instructions. Other languages are translation of the original instructions.

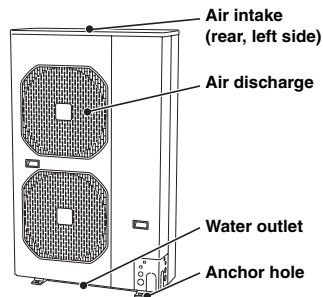
Names of Parts

INDOOR UNIT

High static pressure ducted



OUTDOOR UNIT



Wireless Remote Control Unit (Optional parts)

NOTE

Refer to the Instruction Manual attached to the optional Wireless Remote Control Unit.

(Wireless type: available for all indoor units)



Timer Remote Control Unit (Optional parts)

NOTE

Refer to the Instruction Manual attached to the optional Timer Remote Control Unit.

(Wired type: available for all indoor units)



Operation Condition

Use this air conditioner under the following temperature range.

Indoor temperature range:

Cooling mode 14°C-23°C (*WBT)

Heating mode - to 30°C (*DBT)

Outdoor temperature range:

Cooling mode -15°C-43°C (*DBT)

Heating mode -20°C-15°C (*WBT)

*DBT: Dry bulb temperature

*WBT: Wet bulb temperature

EN

Special Remarks



“DRY” Operation

- How it works**
- Once the room temperature reaches the level that was set, the unit repeats the cycle of turning on and off automatically.
 - In order to prevent the humidity in the room from rising again, the indoor fan also turns off when the unit stops operating.
 - The fan speed is set to “LO.” automatically, and cannot be adjusted.
 - “DRY” operation is not possible if the outdoor temperature is 15°C or less.

Heating Operation

- Heating performance**
- Because this appliance heats a room by utilizing the heat of the outside air (heat pump system), the heating efficiency will fall off when the outdoor temperature is very low. If sufficient heat cannot be obtained with this heat pump, use another heating appliance in conjunction with this unit.

- Defrosting**
- When the outdoor temperature is low, frost or ice may form on the outdoor heat exchanger coil, reducing the heating performance. When this happens, a microcomputer-controlled defrosting system operates. At the same time, the fan on the indoor unit stops (or runs at very low speed in some cases) and the “STANDBY” indicator appears on the display until defrosting is completed. Heating operation then restarts after several minutes. (This interval will vary slightly depending upon the outdoor temperature and the way in which frost forms.)

-  **(standby) on the display**
- For several minutes after the start of heating operation, the indoor fan will not start running (or it will run at very low speed in some cases) until the indoor heat exchanger coil has warmed up sufficiently. This is because a cold draft prevention system is operating. During this period, the “

NOTE

Should the power fail while the unit is running

If the power supply for this unit is temporarily cut off, the unit will automatically resume operation (once the power is restored) using the same settings before the power was cut off.

Care and Cleaning



WARNING

1. For safety, be sure to turn the air conditioner off and also to disconnect the power before cleaning.
2. Do not pour water on the indoor unit to clean it. This will damage the internal components and cause an electric shock hazard.

Air intake and outlet side (Indoor unit)

Clean the air intake and outlet side of the indoor unit with a vacuum cleaner brush, or wipe them with a clean, soft cloth.

If these parts are stained, use a clean cloth moistened with water. When cleaning the air outlet side, be careful not to force the vanes out of place.



CAUTION

1. Never use solvents or harsh chemicals when cleaning the indoor unit. Do not wipe plastic parts using very hot water.
2. Some metal edges and the fins are sharp and may cause injury if handled improperly; be especially careful when you clean these parts.
3. The internal coil and other components must be cleaned regularly. Consult your dealer or service center.

Troubleshooting

If your air conditioner does not work properly, first check the following points before requesting service. If it still does not work properly, contact your dealer or a service center.

Trouble	Possible Cause	Remedy
Air conditioner does not run at all.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Power failure. 2. Leakage circuit breaker has tripped. 3. Line voltage is too low. 4. Operation button is turned off. 5. The wired remote control unit or heat pump is malfunctioning. (The inspection mark \triangle and the letters E, F, H, L, P in combination with numbers appear on the LCD of the wired remote control unit.) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. After a power outage, press ON/OFF operation button on the wired remote control unit. 2. Contact service center. 3. Consult your electrician or dealer. 4. Press the button again. 5. Consult your dealer.
Compressor runs but soon stops.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obstruction in front of condenser coil. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remove obstruction.
Poor cooling (or heating) performance.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dirty or clogged air filter. 2. Heat source or many people in room. 3. Doors and/or windows are open. 4. Obstacle near air intake or air discharge port. 5. Thermostat is set too high for cooling (or too low for heating). 6. (Defrosting system does not work.) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Clean air filter to improve the airflow. 2. Eliminate heat source if possible. 3. Shut them to keep the heat (or cold) out. 4. Remove it to ensure good airflow. 5. Set the temperature lower (or higher). 6. (Consult your dealer.)

Tips for Energy Saving

- Avoid**
- **Do not block the air intake and outlet of the unit. If either is obstructed, the unit will not work well, and may be damaged.**
 - Do not let direct sunlight into the room. Use sunshades, blinds or curtains. If the walls and ceiling of the room are warmed by the sun, it will take longer to cool the room.
- Do**
- Always try to keep the air filter clean. (Refer to “Care and Cleaning”.) A clogged filter will impair the performance of the unit.
 - To prevent conditioned air from escaping, keep windows, doors and any other openings closed.

NOTE

Should the power fail while the unit is running

If the power supply for this unit is temporarily cut off, the unit will automatically resume operation once power is restored using the same settings before the power was cut off.

Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and Used Batteries



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.

By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.



For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.



Pb

Note for the battery symbol (bottom two symbol examples):

This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

Safety Instructions

To be followed absolutely



Stop using the product when any abnormality/failure occurs and disconnect the power plug.

(Risk of smoke/fire/electric shock)

Examples of abnormality/failure

- The product sometimes does not start when turned on.
- The power is sometimes disconnected when the cord is moved.
- Burnt odor or abnormal noise is detected during operation.
- The body is deformed or abnormally hot.

Contact immediately your local dealer for maintenance/repair.

Specifications

■ DC INVERTER Air Conditioner

Model Name		Outdoor Unit	Indoor Unit
		U-200PE1E8	S-200PE1E8A
Power Source		380 - 400 - 415 V, 3-phase, 50 Hz	220 - 230 - 240 V, single-phase, 50 Hz
Cooling Capacity	kW	20.0 [6.0 ~ 22.4]	
	BTU/h	68,200 [20,500 ~ 76,400]	
Heating Capacity	kW	21.8 [6.0 ~ 22.4]	
	BTU/h	74,400 [20,500 ~ 76,400]	
Sound Pressure Level	dB(A)	57(cooling) / 57(heating)	51(Hi) / 50(Me) / 49(Lo)
Sound Power Level	dB(A)	72	82(Hi) / 81(Me) / 80(Lo)
Unit Dimensions (HxWxD)	mm	1526x940x340	479x1428x1230
Net Weight	kg	118	120

Model Name		Outdoor Unit	Indoor Unit
		U-250PE1E8	S-250PE1E8
Power Source		380 - 400 - 415 V, 3-phase, 50 Hz	220 - 230 - 240 V, single-phase, 50 Hz
Cooling Capacity	kW	25.0 [6.0 ~ 28.0]	
	BTU/h	85,300 [20,500 ~ 95,500]	
Heating Capacity	kW	28.0 [6.0 ~ 31.5]	
	BTU/h	95,500 [20,500 ~ 107,500]	
Sound Pressure Level	dB(A)	57(cooling) / 58(heating)	51(Hi) / 50(Me) / 49(Lo)
Sound Power Level	dB(A)	73	82(Hi) / 81(Me) / 80(Lo)
Unit Dimensions (HxWxD)	mm	1526x940x340	479x1428x1230
Net Weight	kg	128	120

Ce climatiseur utilise le nouveau frigorigène R410A.

N° de modèle

Unités intérieures	Conduit caché Haute Pression Statique	S-200PE1E8A, S-250PE1E8
Unités extérieures	Pompe à chaleur (triphasee)	U-200PE1E8, U-250PE1E8

Climatiseur Split System

• MODE D'EMPLOI

FR

Table des matières

	Page
Informations sur le produit	12
Symboles d'avertissement	12
Emplacement d'installation	13
Instructions relatives à l'alimentation	13
Conseils de sécurité.....	13
Nom des pièces	14
Télécommande sans fil (pièces en option)	15
REMARQUE Reportez-vous au Mode d'emploi qui accompagne la télécommande sans fil en option.	15
Télécommande de minuterie (pièces en option).....	15
REMARQUE Reportez-vous au Mode d'emploi qui accompagne la télécommande de minuterie en option.....	15
Conditions de fonctionnement.....	15
Remarques spéciales	16
Entretien et nettoyage	17
Guide de dépannage	18
Conseils pour économiser l'énergie.....	18
Caractéristiques	20

Informations sur le produit

Pour tout problème ou toute question relatifs au climatiseur, il faudra les informations ci-dessous. Les numéros de série et de modèle figurent sur la plaque signalétique placée sur le fond du coffret.

N° de modèle _____ N° de série. _____

Date d'achat _____

Adresse du concessionnaire _____

Numéro de téléphone _____

Symboles d'avertissement

Les symboles suivants utilisés dans ce manuel avertissent d'un danger potentiel pour l'utilisateur, le personnel d'entretien ou l'appareil :



AVERTISSEMENT

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques graves, ou mortelles.



ATTENTION

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels, notamment de l'appareil.

Emplacement d'installation

- Il est recommandé de faire installer l'appareil par un technicien qualifié et conformément aux instructions fournies avec l'appareil.
- Avant de procéder à l'installation, vérifiez que la tension secteur du local d'utilisation (bureau ou habitation) est la même que celle indiquée sur la plaque signalétique.



AVERTISSEMENT

- Ne pas installer le climatiseur dans un endroit où existent des émanations gazeuses ou des gaz inflammables ou dans un endroit très humide comme une serre.
- Ne pas installer le climatiseur où se trouvent des objets dégageant une très forte chaleur.

À éviter : Pour protéger le climatiseur de toute corrosion, évitez d'installer l'élément extérieur dans un endroit qui risque d'être aspergé d'eau de mer ou dans un environnement sulfureux, par exemple à proximité d'une source thermale.

Instructions relatives à l'alimentation

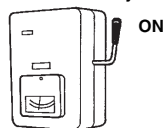
1. Tous les câbles doivent respecter les codes électriques locaux. Pour les détails, consulter son concessionnaire ou un électricien qualifié.
2. Chaque élément doit être correctement mis à la terre avec un fil de terre (ou de masse) ou au moyen d'un câblage d'alimentation.
3. Les raccordements devront être confiés à un électricien qualifié.



ATTENTION

Pour chauffer le système, il doit être mis sous tension au moins cinq (5) heures avant son fonctionnement. Laissez le système sous tension, sauf si vous n'allez pas l'utiliser pendant une période de temps importante.

Alimentation du système





Conseils de sécurité

- Lire attentivement ce mode d'emploi avant de faire fonctionner le climatiseur. Si l'on rencontre des difficultés ou des problèmes, consulter son concessionnaire.
- Le climatiseur est conçu pour créer un environnement confortable chez soi. Ne l'utiliser qu'aux fins pour lesquelles il a été prévu, en suivant les instructions de ce manuel.








AVERTISSEMENT

- Ne jamais toucher l'unité avec des mains humides.
- Ne jamais utiliser ni entreposer d'essence ni aucune autre vapeur ou liquides inflammables près du climatiseur — cela serait extrêmement dangereux.
- Le climatiseur ne possède pas de ventilateur d'admission d'air frais extérieur. Il faudra donc ouvrir fréquemment les portes ou les fenêtres si l'on utilise dans la même pièce des appareils de chauffage à gaz ou au mazout, qui consomment beaucoup d'oxygène. Sinon, il y aurait risque d'asphyxie dans les cas extrêmes.
- Prévoir une prise électrique à utiliser exclusivement pour chaque unité, et prévoir un dispositif de déconnexion de l'alimentation, un disjoncteur et un disjoncteur de fuite pour la protection contre surintensité de courant dans la ligne exclusive.
- Prévoir une prise secteur électrique exclusive pour chaque unité, et un moyen de déconnexion totale de l'alimentation ayant une séparation de contact sur tous les pôles doit être incorporé au câblage fixe conformément aux normes de câblage.
- Afin d'éviter des risques possibles découlant d'un défaut d'isolement, l'unité doit être mise à la terre. 
- Les utilisateurs ne doivent pas nettoyer l'intérieur des unités intérieures et extérieures. Faire appel à un concessionnaire ou à un spécialiste pour le nettoyage.
- En cas de dysfonctionnement de cet appareil, ne pas le réparer soi-même. Prendre contact avec le revendeur ou un SAV pour la réparation.
- Une fuite de gaz frigorigène peut provoquer un incendie.
- Par mesure de sécurité, éteignez le climatiseur et débranchez-le aussi de la prise secteur avant son nettoyage ou entretien. 
- Arrêtez d'utiliser le produit lorsqu'une anomalie/panne se produit et débranchez la prise d'alimentation ou désactivez l'interrupteur d'alimentation et le disjoncteur. (Risque de fumée/incendie/décharge électrique)

FR



ATTENTION

- Ne pas mettre le climatiseur sous et hors tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation du système. Utiliser le bouton de marche/arrêt de fonctionnement (ON/OFF).
- Ne rien introduire dans la sortie d'air de l'élément extérieur. Cela est très dangereux car le ventilateur marche à grande vitesse. 
- Ne pas toucher l'arrivée d'air ou les ailettes coupantes en aluminium de l'unité extérieure. Il y a un risque de blessure. 
- Placer l'alarme incendie et la sortie d'air à au moins 1,5 m de l'unité.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins que ce soit sous la supervision ou les instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas trop refroidir ou chauffer une pièce où se trouvent des bébés ou des malades.
- Ne pas s'asseoir ou monter sur l'unité. Il y a un risque de chute accidentelle. 
- Ne pas introduire d'objet dans le BOITIER DU VENTILATEUR. Il y a un risque de blessure et l'unité pourrait être endommagée. 


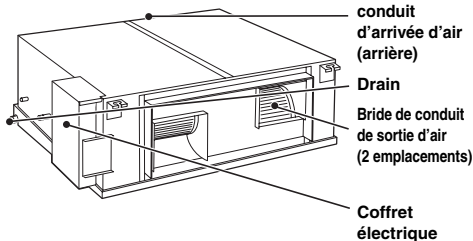
Notification

- Il se peut que le compresseur s'arrête parfois pendant des orages. Ceci n'est pas une panne mécanique. L'appareil redémarre automatiquement après quelques minutes.
- Le texte anglais correspond aux instructions d'origine. Les autres langues sont les traductions des instructions d'origine.

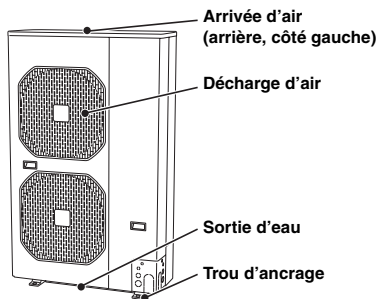
Nom des pièces

UNITÉ INTÉRIEURE

Conduit pression statique élevée



UNITÉ EXTÉRIEURE



Télécommande sans fil (pièces en option)

REMARQUE

Reportez-vous au Mode d'emploi qui accompagne la télécommande sans fil en option.

(Type sans fil : pour commander n'importe quel type de l'unité intérieure)



Télécommande de minuterie (pièces en option)

REMARQUE

Reportez-vous au Mode d'emploi qui accompagne la télécommande de minuterie en option.

(Type avec fil : pour commander n'importe quel type de l'unité intérieure)



Conditions de fonctionnement

Utilisez ce climatiseur dans la plage de température suivante.

Plage de température intérieure :

Mode de refroidissement 14°C-23°C (*TBH)

Mode de chauffage - à 30°C (*TBS)

Plage de température extérieure :

Mode de refroidissement -15°C-43°C (*TBS)

Mode de chauffage -20°C-15°C (*TBH)

*TBS : (Température Boule Sèche)

*TBH : (Température Boule Humide)

FR

Remarques spéciales





Fonctionnement séchage

- Comment agit-il?**
- Une fois que la température de la salle atteint le niveau réglé, l'appareil se met automatiquement en marche/arrêt pour la maintenir à ce niveau.
 - Afin d'empêcher que l'humidité de la pièce n'augmente, le ventilateur intérieur s'arrête également lorsque l'unité s'arrête de fonctionner.
 - La vitesse du ventilateur est automatiquement réglée à « LO. » et ne peut pas être ajustée.
 - Un fonctionnement du séchage (« DRY ») n'est pas possible si la température extérieure est de 15 °C ou moins.

Chauffage

- Performance de chauffage**
- Comme ce climatiseur chauffe la pièce en utilisant l'air extérieur (système à pompe de chaleur), l'efficacité du chauffage diminuera si la température extérieure est très basse. Si une chaleur suffisante ne peut pas être obtenue grâce à cette pompe de chaleur, utilisez un autre appareil de chauffage avec cet appareil.

- Dégivrage**
- Lorsque la température extérieure est basse, du givre ou de la glace peut se former sur la bobine de l'échangeur thermique de l'unité extérieure, ce qui réduit les performances de chauffage. Quand ce phénomène se produit, un système de dégivrage à microprocesseur entre en service. Au même moment, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête (ou marche à vitesse très réduite dans certains cas) et l'indicateur « STANDBY » apparaît jusqu'à ce que le dégivrage soit terminé. Le chauffage reprend après quelques minutes. (Cette durée varie légèrement selon la température externe et le degré du givrage.)

-  **(attente) est affiché sur l'afficheur**
- Pendant quelques minutes après la mise en marche du chauffage, le ventilateur interne ne fonctionne pas (ou marche à vitesse très réduite dans certains cas) en attendant que la bobine de l'échangeur thermique de l'unité intérieure soit suffisamment chauffée. Ceci se produit car un système de prévention d'air froid fonctionne. Pendant cette période, l'indicateur «  » (en attente) reste affiché.
 - «  » (en attente) reste affiché pendant la période de dégivrage ou lorsque le compresseur a été arrêté (ou lorsque l'unité marche à vitesse très réduite) par le thermostat lorsque le système est en mode de chauffage.
 - Une fois que le dégivrage est terminé ou quand le compresseur est remis en marche pour le chauffage, «  » (standby) s'éteint automatiquement et le chauffage recommence.

REMARQUE

Si une panne de courant se produit lorsque l'unité fonctionne

Si l'alimentation de cette unité est temporairement arrêtée, l'unité se remettra en marche, après rétablissement de l'alimentation, avec les mêmes réglages qu'avant la panne de courant.

Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT

1. Pour toute sécurité, éteignez le climatiseur et débranchez-le de la prise secteur.
2. Ne versez pas d'eau sur l'unité intérieure pour la nettoyer. Cela pourrait abîmer les composants internes et provoquer des décharges électriques.

L'arrivée d'air et la sortie d'air (unité intérieure)

Nettoyez l'arrivée d'air et la sortie de l'unité intérieure avec la brosse d'un aspirateur ou les essuyer avec un chiffon propre et doux.

Si ces parties sont sales, nettoyez-les avec un chiffon propre humecté de l'eau. Quand la grille est nettoyée, faites attention de ne pas modifier la place des ailettes en frottant.




ATTENTION

1. Ne utilisez jamais de dissolvants ni de produits chimiques puissants lorsque l'unité intérieure est nettoyée. N'essuyez pas les pièces en plastique avec de l'eau très chaude.
2. Certains bords métalliques et les ailettes étant coupants, ils doivent être manipulés avec précaution lors du nettoyage sous peine de provoquer des blessures.
3. La bobine interne et les autres composants doivent être régulièrement nettoyés. Consultez le concessionnaire ou un service après-vente.

Guide de dépannage

Si le climatiseur ne fonctionne pas correctement, effectuez les vérifications suivantes avant de faire appel à un réparateur. Si le problème persiste, prenez contact avec votre concessionnaire ou avec un service après-vente.

Panne	Cause possible	Remède
Le climatiseur ne fonctionne pas du tout.	<ol style="list-style-type: none">1. Coupure de courant.2. Le disjoncteur a fonctionné.3. Tension de ligne trop basse.4. Le bouton de fonctionnement est en position Off.5. La télécommande avec fil ou la pompe thermique ne fonctionne pas correctement. (La marque d'inspection  et les lettres E, F, H, L, P ainsi que des numéros apparaissent sur l'affichage à cristaux liquides de la télécommande avec fil.)	<ol style="list-style-type: none">1. Après une panne de courant, appuyez sur le bouton de marche/arrêt de fonctionnement de la télécommande avec fil.2. Prenez contact avec un service après-vente.3. Consultez un électricien ou le concessionnaire.4. Appuyez à nouveau sur le bouton.5. Consultez le concessionnaire.
Le compresseur se met en marche mais il s'arrête aussitôt.	<ol style="list-style-type: none">1. Il y a un obstacle devant la bobine du condensateur.	<ol style="list-style-type: none">1. Retirez ce qui fait obstruction.
Refroidissement (ou chauffage) insuffisant.	<ol style="list-style-type: none">1. Filtre à air sale ou obstrué.2. Source de chaleur ou trop de monde dans la pièce.3. Portes et/ou fenêtres ouvertes.4. Obstacle devant l'arrivée ou la sortie d'air.5. Le thermostat est réglé sur une température trop élevée pour le refroidissement (ou trop basse pour le chauffage).6. (Le dégivrage du système ne fonctionne pas.)	<ol style="list-style-type: none">1. Nettoyez le filtre à air afin d'améliorer la circulation d'air.2. Si possible, éliminez la source de chaleur.3. Fermez-les pour empêcher la pénétration d'air chaud (ou froid).4. Retirez l'obstacle pour assurer une bonne circulation d'air.5. Réglez la température plus bas (ou plus haut).6. (Consultez le concessionnaire.)

Conseils pour économiser l'énergie

- À éviter :**
- **Obstruer les arrivées et les sorties d'air de l'appareil. Si elles sont bouchées, l'appareil ne fonctionnera pas de façon satisfaisante et il risque d'être endommagé.**
 - Laisser le soleil pénétrer directement dans la pièce. Utiliser des persiennes ou des rideaux. Si les murs et le plafond de la pièce sont chauds sous l'action du soleil, il faudra plus longtemps pour refroidir la pièce.

- Choses à faire**
- Toujours maintenir le filtre à air propre. (Voir « Entretien et nettoyage ».) Un filtre obstrué risque d'affecter le fonctionnement de l'unité.
 - Pour éviter que l'air refroidi ne s'échappe, maintenir toutes les fenêtres, portes et autres ouvertures fermées.

REMARQUE

Si une panne de courant se produit lorsque l'unité fonctionne

Si l'alimentation de cette unité est temporairement arrêtée, l'unité se remettra en marche, après rétablissement de l'alimentation, avec les mêmes réglages qu'avant la panne de courant.

Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils électriques et électroniques usagés



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères.

Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2002/96/CE et 2006/66/CE. En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.

Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés. Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.



Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne

Si vous souhaitez vous défaire de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

[Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour connaître la procédure applicable dans les pays hors Union Européenne, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales compétentes ou de votre distributeur.



Pb

Note relative au pictogramme à apposer sur les piles (voir les 2 exemples ci-contre)

Le pictogramme représentant une poubelle sur roues barrée d'une croix est conforme à la réglementation. Si ce pictogramme est combiné avec un symbole chimique, il remplit également les exigences posées par la Directive relative au produit chimique concerné.

Conseils de sécurité

A respecter absolument



Arrêter d'utiliser le produit lorsqu'une anomalie/panne se produit et débrancher la prise d'alimentation.

(Risque de fumée/incendie/décharge électrique)

Exemples
d'anomalie/
panne

- Le produit ne se met parfois pas en marche lorsqu'il est mis sous tension.
- L'alimentation est parfois déconnectée lorsque le cordon est bougé.
- Une odeur de brûlé ou un bruit anormal est détecté pendant le fonctionnement.
- Le corps est déformé ou anormalement chaud.

Contactez immédiatement son concessionnaire pour un entretien/réparation.

Caractéristiques

■ Climatiseur DC INVERTER

Nom du modèle		Unité extérieure	Unité intérieure
		U-200PE1E8	S-200PE1E8A
Source d'alimentation		380 - 400 - 415 V, triphasee, 50 Hz	220 - 230 - 240 V, monophasée, 50 Hz
Capacité de refroidissement	kW	20,0 [6,0 ~ 22,4]	
	BTU/h	68 200 [20 500 ~ 76 400]	
Capacité de chauffage	kW	21,8 [6,0 ~ 22,4]	
	BTU/h	74 400 [20 500 ~ 76 400]	
Niveau de pression sonore	dB(A)	57(refroidissement) / 57(chauffage)	51(Haut) / 50(Moyen) / 49(Bas)
Niveau de puissance sonore	dB(A)	72	82(Haut) / 81(Moyen) / 80(Bas)
Dimensions d'unité (HxLxP)	mm	1526x940x340	479x1428x1230
Poids net	kg	118	120

Nom du modèle		Unité extérieure	Unité intérieure
		U-250PE1E8	S-250PE1E8
Source d'alimentation		380 - 400 - 415 V, triphasee, 50 Hz	220 - 230 - 240 V, monophasée, 50 Hz
Capacité de refroidissement	kW	25,0 [6,0 ~ 28,0]	
	BTU/h	85 300 [20 500 ~ 95 500]	
Capacité de chauffage	kW	28,0 [6,0 ~ 31,5]	
	BTU/h	95 500 [20 500 ~ 107 500]	
Niveau de pression sonore	dB(A)	57(refroidissement) / 58(chauffage)	51(Haut) / 50(Moyen) / 49(Bas)
Niveau de puissance sonore	dB(A)	73	82(Haut) / 81(Moyen) / 80(Bas)
Dimensions d'unité (HxLxP)	mm	1526x940x340	479x1428x1230
Poids net	kg	128	120

Dieses Klimagerät verwendet das Kältemittel R410A.

Modellnummer

Innengeräte	Kanalgerät mit hoher statischer Pressung	S-200PE1E8A, S-250PE1E8
Außengeräte	Wärmepumpeneinheit (3 Phasen)	U-200PE1E8, U-250PE1E8

Split-System-Klimagerät

• BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

Inhalt

	Seite
Produkt-Information	22
Wichtige Symbole	22
Aufstellungsort	23
Elektrische Erfordernisse	23
Sicherheitsvorschriften	23
Bezeichnungen der Teile	24
Infrarot-Fernbedienung (Sonderzubehör)	25
ZUR BEACHTUNG Siehe die Bedienungsanleitung, die mit der optionalen Infrarot-Fernbedienung mitgeliefert wird.	25
Kabel-Fernbedienung mit Timer (Sonderzubehör)	25
ZUR BEACHTUNG Siehe die Bedienungsanleitung, die mit der optionalen Kabel-Fernbedienung mit Timer mitgeliefert wird.	25
Betriebsbedingungen	25
Besondere Hinweise	26
Pflege und Reinigung	27
Fehlersuche	28
Nützliche Hinweise für Energieeinsparung	28
Technische Daten	30

Produkt-Information

Falls Probleme oder Fragen zu diesem Klimagerät auftreten sollten, die eine Kontaktaufnahme mit dem Kundendienst erforderlich machen, werden die folgenden Angaben benötigt. Die Modell- und die Seriennummer befinden sich auf dem Typenschild an der Unterseite des Gehäuses.

Modellnummer _____ Seriennummer _____

Kaufdatum _____

Anschrift des Fachhändlers _____

Telefonnummer _____

Wichtige Symbole

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Symbole verwendet, um Benutzer und Kundendienstpersonal auf die Gefahr von Verletzungen bzw. Sachschäden und eine mögliche Beschädigung des Gerätes hinzuweisen:



WARNUNG

Dieses Symbol warnt vor einer Gefahr oder vor unsachgemäßem Betrieb, wodurch Verletzungen mit möglicherweise tödlichem Ausgang entstehen können.



VORSICHT

Dieses Symbol warnt vor einer Gefahr oder vor unsachgemäßem Betrieb, die zu Verletzungen, einer Beschädigung des Gerätes und anderen Sachschäden führen könnten.

Aufstellungsort

- Wir empfehlen, dieses Klimagerät von einem qualifizierten Montagetechniker gemäß der beigefügten Montageanleitung fachgerecht installieren zu lassen.
- Vor der Installation nachprüfen, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.



WARNUNG

- Dieses Klimagerät nicht an einem Ort installieren, an dem Dämpfe oder zündfähige Gase auftreten, oder an einem extrem feuchten Ort, z.B. in einem Gewächshaus.
- Das Klimagerät nicht an einem Ort installieren, an dem sich starke Wärme erzeugende Geräte befinden.

Zu vermeiden: Um das Klimagerät vor Korrosion zu schützen, sollte die Außeneinheit nicht an einem Ort installiert werden, wo sie Salzwasserspritzern oder schwefelhaltiger Luft, z.B. in der Nähe von Heilquellen, ausgesetzt ist.

Elektrische Erfordernisse

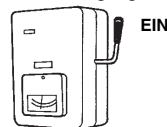
1. Die gesamte Verdrahtung muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften erfolgen. Einzelheiten erfahren Sie von Ihrem Fachhändler oder einem qualifizierten Elektriker.
2. Alle Geräte müssen entweder über eine Erdleitung oder über die Netzzuleitung fachgerecht geerdet werden.
3. Die Verdrahtung muss von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden.



VORSICHT

Um das Gerät zu erwärmen, muss die Stromversorgung mindestens fünf (5) Stunden vor dem Betrieb eingeschaltet werden. Lassen Sie die Stromversorgung eingeschaltet, es sei denn, dass Sie das Gerät für lange Zeit nicht zu verwenden beabsichtigen.

Stromversorgung



Sicherheitsvorschriften

- Vor Inbetriebnahme dieses Klimagerätes sollten Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen. Falls Sie danach immer noch irgendwelche Schwierigkeiten oder Fragen haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Dieses Klimagerät ist so konstruiert, dass es für ein angenehmes Raumklima sorgt. Verwenden Sie dieses Gerät nur für seinen beabsichtigten Zweck gemäß der Beschreibung in dieser Bedienungsanleitung.



WARNUNG

- Fassen Sie das Gerät nie mit nassen Händen an.
- Auf keinen Fall Benzin oder andere zündfähige Gase oder Flüssigkeiten in der Nähe des Klimagerätes verwenden oder lagern — Explosionsgefahr!
- Dieses Klimagerät besitzt keinen Ventilator zum Ansaugen von Frischluft. Werden Gas- oder Ölheizgeräte, die viel Sauerstoff verbrauchen, im gleichen Raum betrieben, so müssen Fenster und Türen häufig geöffnet werden, um die Luft im Raum zu erneuern. Anderenfalls besteht in extremen Fällen Erstickungsgefahr!
- Für den Anschluss jeder Einheit muss eine Steckdose vorhanden sein; innerhalb des ausschließlich für die Einheit verwendeten Stromversorgungskabels muss ein Unterbrecher, ein Schutzschalter und ein Lecktrennschalter für Überstrom vorhanden sein.
- Jedes Gerät muss zur Stromversorgung an einen eigenen Netzanschluss angeschlossen werden. Außerdem muss ein Trennschalter mit Trennabstand an allen Kontakten nach den vor Ort geltenden Verdrahtungsvorschriften in die Festverdrahtung eingebaut werden.
- Zum Schutz vor Gefahren durch Mängel in der Isolierung muss das Gerät geerdet werden.
- Das Innere von Innen- und Außengeräten darf nicht von Benutzern gereinigt werden. Beauftragen Sie einen autorisierten Händler oder Servicetechniker mit der Reinigung.
- Sollte eine Betriebsstörung dieses Geräts auftreten, versuchen Sie nicht, diese eigenhändig zu beseitigen. Beauftragen Sie den Vertrieb oder Fachhändler mit der Instandsetzung.
- Austretendes Kältemittel kann Brände verursachen.
- Schalten Sie das Klimagerät vor der Reinigung oder Wartung zur Sicherheit aus, und trennen Sie das Gerät von der Spannungsquelle.
- Wenn außergewöhnliche Vorgänge oder Störungen am Gerät auftreten, stoppen Sie sofort den Betrieb. Ziehen Sie den Netzstecker ab, oder schalten Sie den Netztrennschalter und den Schutzschalter aus. (Gefahr von Rauchbildung/Feuer/Stromschlag)



DE





VORSICHT

- Schalten Sie das Klimagerät nicht mit Hilfe des Netztrennschalters ein und aus. Verwenden Sie dazu grundsätzlich die Betriebstaste (ON/OFF).
- Stecken Sie keine Gegenstände in den Luftauslass der Außeneinheit. Dies ist gefährlich, weil der Ventilator mit hoher Drehzahl rotiert.
- Berühren Sie nicht den Luftereinlass oder die scharfen Aluminium-Kühlrippen am Außengerät. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Feuermelder und Luftauslass müssen mindestens 1,5 m vom Gerät entfernt sein.
- Das Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten verwendet werden und auch nicht von Personen (oder Kindern), die unzureichende Erfahrungen bzw. Kenntnisse im Umgang mit diesem Gerät haben – es sei denn die Bedienung erfolgt unter Aufsicht oder Anweisung einer Person, die für deren Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sind entsprechend zu beaufsichtigen, so dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Achten Sie stets darauf, den Raum nicht zu stark zu kühlen oder zu heizen, wenn Kleinkinder oder Kranke anwesend sind.
- Setzen oder stellen Sie sich nicht auf das Gerät. Es besteht Sturzgefahr.
- Kleben Sie keine Objekte auf das VENTILATORGEHÄUSE. Es besteht die Gefahr von Verletzungen und Geräteschäden.



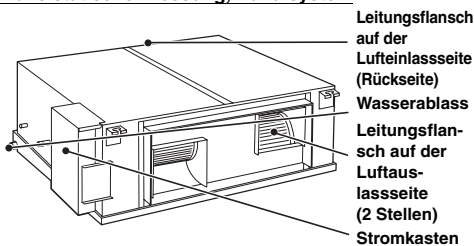
HINWEIS

- Es kann vorkommen, dass der Betrieb des Kompressors bei Gewittern unterbrochen wird. Dies ist kein mechanischer Defekt. Das Gerät nimmt nach einigen Minuten automatisch den Betrieb wieder auf.
- Bei der englischen Textfassung handelt es sich um das Original. Bei den Anleitungen in anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen des Originals.

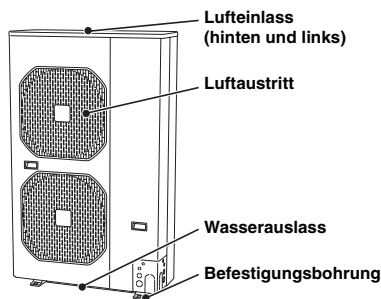
Bezeichnungen der Teile

INNENGERÄT

Hohe statische Pressung, Kanalsystem



AUSSENGERÄT



Infrarot-Fernbedienung (Sonderzubehör)

ZUR BEACHTUNG

Siehe die Bedienungsanleitung, die mit der optionalen Infrarot-Fernbedienung mitgeliefert wird.

(Drahtlos: steht für alle Inneneinheiten zur Verfügung)



Kabel-Fernbedienung mit Timer (Sonderzubehör)

ZUR BEACHTUNG

Siehe die Bedienungsanleitung, die mit der optionalen Kabel-Fernbedienung mit Timer mitgeliefert wird.

(Verdrahtet: steht für alle Inneneinheiten zur Verfügung)



Betriebsbedingungen

Verwenden Sie dieses Klimagerät nur in den folgenden Temperaturbereichen:

Innentemperaturbereich:

Kühlbetrieb 14 °C - 23 °C (*FK)

Heizbetrieb - bis 30 °C (*TK)

Außentemperaturbereich:

Kühlbetrieb -15 °C - 43 °C (*TK)

Heizbetrieb -20 °C - 15 °C (*FK)

*TK: Trockenkugeltemperatur

*FK: Feuchtkugeltemperatur

Besondere Hinweise





Entfeuchtungsbetrieb

- Funktionsprinzip**
- Sobald die Raumtemperatur den eingestellten Wert erreicht hat, wird das Gerät automatisch wiederholt ein- und ausgeschaltet.
 - Um zu verhindern, dass die Luftfeuchtigkeit im Raum erneut ansteigt, wird auch der Innengeräte-Ventilator ausgeschaltet, wenn das Innengerät ausgeschaltet wird.
 - Die Ventilatorzahl wird automatisch auf niedrig eingestellt und kann nicht geändert werden.
 - Der Entfeuchtungsbetrieb ist nicht möglich, wenn die Außentemperatur 15°C oder weniger beträgt.

Heizbetrieb

- Heizleistung**
- Da dieses Gerät den Raum unter Verwendung der in der Außenluft enthaltenen Wärme heizt (Wärmepumpensystem), nimmt die Heizleistung ab, wenn die Außentemperatur sehr niedrig ist. Falls mit dieser Wärmepumpe nicht genügend Wärme erzeugt werden kann, verwenden Sie zusätzlich zu diesem Gerät noch ein anderes Heizgerät.

- Abtauen**
- Wenn die Außentemperatur niedrig ist, kann sich auf dem Wärmetauscher des Außengeräts Reif oder Eis bilden und dadurch die Wärmeleistung reduzieren. Wenn dies eintritt, wird die mikrocomputergesteuerte Abtauung aktiviert. Gleichzeitig wird der Innengeräte-Ventilator ausgeschaltet (oder läuft in einigen Fällen mit sehr niedriger Drehzahl weiter), und auf dem Display wird das Bereitschaftssymbol angezeigt, bis die Abtauung zu Ende ist. Der Heizbetrieb wird einige Minuten später fortgesetzt. (Die Länge dieser Pause schwankt geringfügig je nach Außentemperatur und Umfang der Vereisung.)

-  **(Betriebsbereitschaft) auf dem Display**
- Nach dem Einschalten des Heizbetriebs bleibt der Ventilator des Innengeräts ausgeschaltet (oder läuft in einigen Fällen mit niedriger Drehzahl), bis der Wärmetauscher des Innengeräts ausreichend erwärmt ist. Auf diese Weise wird verhindert, dass kalte Luft aus dem Gerät austritt. Während dieses „Warmluftstarts“ wird auf dem Display das Symbol „“ (Betriebsbereitschaft) angezeigt.
 - „“ (Betriebsbereitschaft) wird während des Abtaubetriebs angezeigt oder wenn der Verdichter im Heizbetrieb durch den Thermostaten ausgeschaltet wird (bzw. wenn das Gerät mit sehr niedriger Drehzahl läuft).
 - Nach Abschluss des Abtaubetriebs und wenn der Kompressor erneut eingeschaltet ist, erlischt die Anzeige „“ (Betriebsbereitschaft) automatisch, und der Heizbetrieb wird fortgesetzt.

ZUR BEACHTUNG

Bei einem Stromausfall während des Betriebs des Geräts

Wird die Stromversorgung dieses Geräts vorübergehend unterbrochen, setzt das Gerät den Betrieb (nach Wiederherstellung der Stromversorgung) automatisch mit denselben Einstellungen wie vor der Unterbrechung der Stromversorgung fort.

Pflege und Reinigung



WARNUNG

1. Aus Sicherheitsgründen darauf achten, das Gerät vor dem Reinigen auszuschalten und es außerdem vom Netz zu trennen.
2. Kein Wasser auf die Inneneinheit schütten, um diese zu reinigen. Dadurch werden die inneren Bauteile beschädigt, und es besteht Stromschlaggefahr.

Lufteintritt und -austritt des Innengeräts

Reinigen Sie den Lufteintritt und den Luftaustritt des Innengeräts mit einer Staubsaugerbürste bzw. wischen Sie sie mit einem sauberen weichen Tuch ab.

Wenn die erwähnten Teile schmutzig sind, diese mit einem sauberen Tuch abwischen, das mit Wasser befeuchtet ist. Achten Sie beim Reinigen der Luftauslassseite darauf, die Luftleitlamellen nicht gewaltsam zu verstellen.




VORSICHT

1. Verwenden Sie niemals Lösungsmittel oder starke Chemikalien, um das Innengerät zu reinigen. Wischen Sie die Plastikteile nicht mit sehr heißem Wasser ab.
2. Manche Metallkanten sowie die Verflüssigerlamellen sind scharf und können Verletzungen verursachen, wenn sie nicht richtig gehandhabt werden; beim Reinigen dieser Teile besonders vorsichtig sein.
3. Der Wärmetauscher und andere Bauteile des Außengeräts müssen regelmäßig gereinigt werden. Wenden Sie sich dazu bitte an Ihren Fachhändler oder an eine Kundendienststelle.

Fehlersuche

Wenn Ihr Klimagerät nicht richtig funktioniert, zuerst die folgenden Punkte überprüfen, bevor ein Kundendiensttechniker angefordert wird. Läßt sich die Störung nicht beheben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an eine Kundendienststelle.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Klimagerät läuft überhaupt nicht.	<ol style="list-style-type: none"> Keine Stromzufuhr. Der Fehlerstromschutzschalter wurde ausgelöst. Netzspannung ist zu niedrig. Die Betriebstaste ist ausgeschaltet. Fehlfunktion der verdrahtete Fernbedienung oder der Wärmepumpe. (Das Überprüfungszeichen  und die Buchstaben E, F, H, L, P zusammen mit Zahlen werden auf der LCD-Anzeige der verdrahtete Fernbedienung angezeigt.) 	<ol style="list-style-type: none"> Drücken Sie nach einem Stromausfall die Betriebstaste (ON/OFF) auf der verdrahteten Fernbedienung. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle. Lassen Sie sich von Ihrem Elektriker oder Fachhändler beraten. Die Taste erneut drücken. Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.
Kompressor läuft, kommt jedoch bald zum Stillstand.	<ol style="list-style-type: none"> Ein Hindernis befindet sich vor der Kondensatorschlange. 	<ol style="list-style-type: none"> Hindernis entfernen.
Schlechte Kühl- oder Heizleistung	<ol style="list-style-type: none"> Luftfilter ist schmutzig oder zugesetzt. Eine Wärmequelle oder viele Leute befinden sich im Raum. Türen und/oder Fenster sind geöffnet. Ein Hindernis befindet sich in der Nähe von Lufteinlass oder Luftauslass. Der Thermostat ist zu hoch zum Kühlen eingestellt (bzw. zu niedrig zum Heizen). (Abtausystem funktioniert nicht.) 	<ol style="list-style-type: none"> Luftfilter reinigen, um den Luftstrom zu verbessern. Die Wärmequelle möglichst abschalten. Diese schließen, damit keine Wärme (bzw. Kälte) von außen eindringt. Hindernis entfernen, um einen unbehinderten Luftstrom zu gewährleisten. Temperatur niedriger (bzw. höher) einstellen. (Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.)

Nützliche Hinweise für Energieeinsparung

- Zu vermeiden**
- **Blockieren Sie den Lufteinlass und -auslass des Gerätes nicht. Falls der Ein- oder Auslass blockiert wird, funktioniert das Gerät nicht richtig und kann sogar beschädigt werden.**
 - Setzen Sie den Raum nicht direkter Sonnenbestrahlung aus. Markisen, Jalousien oder Vorhänge verwenden. Wenn die Wände und Decke des Raumes Strahlungswärme von der Sonne aufnehmen, dauert es länger, den Raum zu kühlen.
- Ja**
- Den Luftfilter stets sauber halten. (Siehe den Abschnitt „Pflege und Reinigung“.) Ein verstopfter Filter beeinträchtigt die Leistung des Gerätes.
 - Um zu verhindern, dass klimatisierte Luft entweicht, Fenster, Türen und andere Öffnungen außer für Lüftungszwecke geschlossen halten.

ZUR BEACHTUNG

Bei einem Stromausfall während des Betriebs des Geräts

Wird die Stromversorgung dieses Geräts vorübergehend unterbrochen, setzt das Gerät den Betrieb nach erneuter Stromversorgung automatisch mit denselben Einstellungen wie vor der Unterbrechung der Stromversorgung fort.

Benutzerinformation zur Sammlung und Entsorgung von veralteten Geräten und benutzten Batterien



Diese Symbole auf den Produkten, Verpackungen und/oder Begleitdokumenten bedeuten, dass benutzte elektrische und elektronische Produkte und Batterien nicht in den allgemeinen Hausmüll gegeben werden sollen.

Bitte bringen Sie diese alten Produkte und Batterien zur Behandlung, Aufarbeitung bzw. zum Recycling gemäß Ihrer Landesgesetzgebung und den Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG zu Ihren zuständigen Sammelpunkten.

Indem Sie diese Produkte und Batterien ordnungsgemäß entsorgen, helfen Sie dabei, wertvolle Ressourcen zu schützen und eventuelle negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die anderenfalls durch eine unsachgemäße Abfallbehandlung auftreten können.

Wenn Sie ausführlichere Informationen zur Sammlung und zum Recycling alter Produkte und Batterien wünschen, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Verwaltungsbehörden, Ihren Abfallentsorgungsdienstleister oder an die Verkaufseinrichtung, in der Sie die Gegenstände gekauft haben.

Gemäß Landesvorschriften können wegen nicht ordnungsgemäßer Entsorgung dieses Abfalls Strafgeelder verhängt werden.



Für geschäftliche Nutzer in der Europäischen Union

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen möchten, wenden Sie sich wegen genauerer Informationen bitte an Ihren Händler oder Lieferanten.

[Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union]

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Gegenstände entsorgen möchten, erfragen Sie bitte bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler, welches die ordnungsgemäße Entsorgungsmethode ist.



Hinweis zum Batteriesymbol (unten zwei Symbolbeispiele):

Dieses Symbol kann in Kombination mit einem chemischen Symbol verwendet werden. In diesem Fall erfüllt es die Anforderungen derjenigen Richtlinie, die für die betreffende Chemikalie erlassen wurde.

Sicherheitsvorschriften

Unbedingt zu befolgen!



Wenn Fehlfunktionen oder Störungen am Gerät auftreten, stoppen Sie sofort den Betrieb. Ziehen Sie den Netzstecker bzw. unterbrechen Sie die Stromzufuhr.

(Gefahr von Rauchbildung/Feuer/Stromschlag)

Beispiele für Fehlfunktionen Störungen

- Das Gerät startet manchmal nicht, wenn Sie es einschalten.
- Die Stromversorgung wird manchmal unterbrochen, wenn Sie das Kabel bewegen.
- Brandgeruch oder ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs.
- Das Gehäuse ist verformt oder ungewöhnlich heiß.

Wenden Sie sich für eine Wartung oder Reparatur unverzüglich an Ihren Händler.

Technische Daten

■ DC-INVERTER-Klimagerät

Modellbezeichnung		Außengerät	Innengerät
		U-200PE1E8	S-200PE1E8A
Spannungsquelle		380 - 400 - 415 V, 3-phasig, 50 Hz	220 - 230 - 240 V, 1-phasig, 50 Hz
Kühlleistung	kW	20,0 [6,0 ~ 22,4]	
	BTU/h	68.200 [20.500 ~ 76.400]	
Heizleistung	kW	21,8 [6,0 ~ 22,4]	
	BTU/h	74.400 [20.500 ~ 76.400]	
Schalldruckpegel	dB(A)	57(kühlen) / 57(heizen)	51(hoch) / 50(mittel) / 49(niedrig)
Schalleistungspegel	dB(A)	72	82(hoch) / 81(mittel) / 80(niedrig)
Geräteabmessungen (H x B x T)	mm	1526×940×340	479×1428×1230
Nettogewicht	kg	118	120

Modellbezeichnung		Außengerät	Innengerät
		U-250PE1E8	S-250PE1E8
Spannungsquelle		380 - 400 - 415 V, 3-phasig, 50 Hz	220 - 230 - 240 V, 1-phasig, 50 Hz
Kühlleistung	kW	25,0 [6,0 ~ 28,0]	
	BTU/h	85.300 [20.500 ~ 95.500]	
Heizleistung	kW	28,0 [6,0 ~ 31,5]	
	BTU/h	95.500 [20.500 ~ 107.500]	
Schalldruckpegel	dB(A)	57(kühlen) / 58(heizen)	51(hoch) / 50(mittel) / 49(niedrig)
Schalleistungspegel	dB(A)	73	82(hoch) / 81(mittel) / 80(niedrig)
Geräteabmessungen (H x B x T)	mm	1526×940×340	479×1428×1230
Nettogewicht	kg	128	120

In questo condizionatore d'aria viene impiegato il nuovo refrigerante R410A.

No. del modello

Unità interne	Condotto nascosto ad alta pressione statica	S-200PE1E8A, S-250PE1E8
Unità esterne	Unità pompa di calore (a 3 fasi)	U-200PE1E8, U-250PE1E8

Condizionatore d'Aria Split

• ISTRUZIONI PER L'USO

IT

Indice

	Pagina
Informazioni riguardanti il prodotto.....	32
Simboli di avvertimento.....	32
Luogo di installazione.....	33
Requisiti elettrici.....	33
Istruzioni di sicurezza.....	33
Nome delle parti.....	34
Telecomando senza fili (Componenti opzionali).....	35
NOTA Vedere l'istruzione per l'uso in dotazione all'unità di telecomando senza fili.....	35
Unità di telecomando del timer (Componenti opzionali).....	35
NOTA Vedere l'istruzione per l'uso in dotazione all'unità di telecomando del timer opzionale.....	35
Condizioni di esercizio.....	35
Osservazioni speciali.....	36
Cura e manutenzione.....	37
Prima di chiamare il tecnico.....	38
Suggerimenti per risparmiare energia.....	38
Specifiche.....	40

Informazioni riguardanti il prodotto

In caso di difficoltà o se si hanno dei dubbi riguardo al condizionatore d'aria, sono necessarie le informazioni seguenti. I numeri del modello e di serie si trovano sulla targhetta di identificazione, sulla parte inferiore dell'armadio.

No. del modello _____ No. di serie _____

Data di acquisto _____

Indirizzo del rivenditore _____

Numero di telefono _____

Simboli di avvertimento

I simboli seguenti sono usati in questo manuale per mettere in guardia l'utente e il personale di servizio circa le condizioni potenzialmente pericolose per gli utenti, il personale di servizio o l'apparecchiatura:



AVVERTIMENTO

Questo simbolo si riferisce a pericoli o interventi poco sicuri che possono causare gravi lesioni personali o la morte.



PRECAUZIONE

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi poco sicuri che possono provocare lesioni personali o danneggiare il prodotto stesso o altre cose.

Luogo di installazione

- Si raccomanda di far installare questo condizionatore d'aria da un tecnico qualificato seguendo le istruzioni di installazione allegate.
- Prima dell'installazione, accertare che la tensione di rete dell'ufficio o di casa corrisponda con quella indicata sulla targhetta di identificazione del condizionatore d'aria.



AVVERTIMENTO

- Non installare questo condizionatore d'aria dove ci sono fumi o gas infiammabili, o in un posto molto umido come una serra.
- Non installare il condizionatore d'aria dove sono collocate apparecchiature che generano un calore eccessivo.

Da evitare: Per proteggere il condizionatore d'aria dalla corrosione eccessiva, non installare l'unità esterna dove possa essere esposta direttamente agli spruzzi d'acqua marina o a vapori solforosi nelle vicinanze di stazioni termali.

Requisiti elettrici

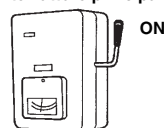
1. Tutti gli allacciamenti elettrici devono essere conformi alle normative elettriche locali. Per i dettagli, consultate il rivenditore o un elettricista specializzato.
2. Ciascuna unità deve essere collegata correttamente a massa, con un filo di massa (terra) o mediante il cavo di alimentazione.
3. Gli allacciamenti elettrici devono essere eseguiti da un elettricista specializzato.



PRECAUZIONE

Per riscaldare il sistema occorre accendere l'interruttore principale almeno cinque (5) ore prima della messa in funzione. L'interruttore principale dell'alimentazione di rete va lasciato acceso (ON), a meno che non si preveda di non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato.

Interruttore principale





Istruzioni di sicurezza






- Leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima di usare il condizionatore d'aria. In caso di dubbi o problemi, rivolgersi al proprio rivenditore.
- Questo condizionatore d'aria è progettato per rendere confortevoli le condizioni ambientali della vostra stanza. Utilizzarlo soltanto per lo scopo previsto, come descritto in questo manuale di istruzioni.



AVVERTIMENTO

- Mai toccare l'unità con le mani bagnate.
- Mai usare o conservare benzina o altri vapori o liquidi infiammabili vicino al condizionatore, perché ciò è molto pericoloso.
- Questo condizionatore d'aria non ha una ventola di aspirazione dell'aria fresca dall'esterno. Occorre pertanto aprire frequentemente le porte e le finestre se si utilizzano apparecchiature di riscaldamento a gas o cherosene nella stessa stanza, perché consumano molto ossigeno. In caso contrario, potrebbe esserci pericolo di asfissia.
- Collegare ciascuna unità a una presa di corrente dedicata e nella linea esclusiva installare un sezionatore, un interruttore di sicurezza automatico e un interruttore antidispersione per protezione da sovracorrente.
- Fornire una presa elettrica esclusiva per ciascuna unità; inoltre, è necessario incorporare nel cablaggio fisso un sistema di scollegamento completo, che offra una separazione dei contatti su tutti i poli, in ottemperanza alle normative sui cablaggi.
- Per evitare possibili pericoli dovuti a interruzione dell'isolamento elettrico, l'unità deve essere provvista di messa a terra. 
- Gli utenti non devono pulire personalmente le unità interne ed esterne.
- Contattare un rivenditore autorizzato o un tecnico specializzato per la pulizia.
- In caso di malfunzionamento del condizionatore si raccomanda di non tentare di ripararlo da sé. Ci si deve piuttosto rivolgere al proprio rivenditore o tecnico di assistenza.
- Le perdite di gas refrigerante possono provocare un incendio.
- Per la sicurezza, accertarsi di spegnere il condizionatore d'aria e anche di scollegare l'alimentazione elettrica prima di sottoporre l'apparecchio a pulizia o assistenza tecnica. 
- Interrompere l'uso del prodotto qualora dovessero verificarsi anomalie o guasti di qualsiasi genere, e scollegare la presa elettrica o disattivare l'interruttore di accensione e l'interruttore automatico principale (rischio di fumo/incendio/scosse elettriche)

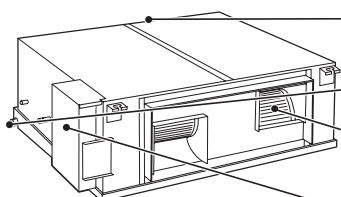
**PRECAUZIONE**

- Non accendere e spegnere il condizionatore d'aria mediante l'interruttore principale. Usare sempre il pulsante di accensione/spegnimento (ON/OFF).
- Non inserire alcun oggetto nell'uscita d'aria dell'unità esterna. Ciò è molto pericoloso perché la ventola gira ad alta velocità. 
- Non toccare la presa d'aria o le alette di alluminio affilate dell'unità esterna. In caso contrario, si potrebbero subire lesioni. 
- Posizionare l'allarme antincendio e l'uscita dell'aria a una distanza di almeno 1,5 m dall'unità.
- Questo apparecchio non è destinato ad uso da parte di persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o mancanza di esperienza e di conoscenze, a meno che non sia stata fornita loro supervisione o istruzioni relative all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere tenuti sotto controllo per assicurare che non giochino con l'apparecchio.
- Non raffreddare o riscaldare eccessivamente la stanza in presenza di bambini molto piccoli o di invalidi.
- Non sedersi né calpestare l'unità. In caso contrario, si potrebbero provocare cadute accidentali. 
- Non attaccare alcun oggetto sulla SUPERFICIE ESTERNA DELLA VENTOLA. 
In caso contrario, si potrebbero subire lesioni e l'unità potrebbe danneggiarsi. 

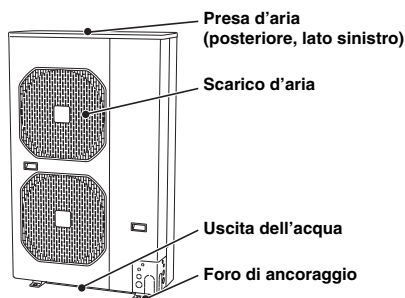
NOTA

- Il compressore potrebbe occasionalmente arrestarsi durante i temporali con fulmini. Non si tratta di un guasto meccanico. L'unità riprende automaticamente a funzionare dopo qualche minuto.
- Il testo in inglese corrisponde alle istruzioni originali. Le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.

Nome delle parti

UNITÀ INTERNA**A condotto ad alta pressione statica**

- Flangia condotto lato presa d'aria (posteriore)
- Scarico dell'acqua
- Flangia condotto lato uscita d'aria (2 posizioni)
- Scatola elettrica

UNITÀ ESTERNA

- Presa d'aria (posteriore, lato sinistro)
- Scarico d'aria
- Uscita dell'acqua
- Foro di ancoraggio

Telecomando senza fili (Componenti opzionali)

NOTA Vedere l'istruzione per l'uso in dotazione all'unità di telecomando senza fili.

(Tipo senza fili: disponibile per tutte le unità interne)



Unità di telecomando del timer (Componenti opzionali)

NOTA Vedere l'istruzione per l'uso in dotazione all'unità di telecomando del timer opzionale.

(Tipo cablato: disponibile per tutte le unità interne)



Condizioni di esercizio

Utilizzare questo condizionatore d'aria nell'intervallo di temperature seguenti.

Intervallo di temperatura interna:

Modalità di raffreddamento 14°C-23°C (*WBT)

Modalità di riscaldamento - a 30°C (*DBT)

Intervallo di temperatura esterna:

Modalità di raffreddamento -15°C-43°C (*DBT)

Modalità di riscaldamento -20°C-15°C (*WBT)

*DBT: temperatura a bulbo secco

*WBT: temperatura a bulbo umido

Osservazioni speciali





Deumidificazione (DRY)

- Come funziona?**
- Una volta che la temperatura della stanza raggiunge il livello impostato, il condizionatore d'aria ripete automaticamente il ciclo di accensione e spegnimento.
 - Per evitare che l'umidità nel locale aumenti nuovamente, quando l'unità smette di funzionare, si spegne anche la ventola interna.
 - La velocità della ventola viene impostata automaticamente su "LO" (Bassa) e non può essere regolata.
 - La Deumidificazione (DRY) non è possibile se la temperatura esterna è pari o inferiore a 15°C.

Riscaldamento

- Rendimento del riscaldamento**
- Poiché l'apparecchio riscalda una stanza utilizzando il calore dell'aria esterna (sistema della pompa di calore), l'efficienza del riscaldamento diminuisce quando la temperatura esterna è molto bassa. Se con la pompa di calore non è possibile ottenere il riscaldamento sufficiente, utilizzare un'ulteriore apparecchiatura di riscaldamento unitamente a questa unità.

- Sbrinamento**
- Quando la temperatura esterna è bassa, sulla serpentina dello scambiatore di calore esterno possono formarsi brina o ghiaccio, riducendo il rendimento del riscaldamento. Quando ciò accade, entra in funzione un sistema di sbrinamento controllato da microprocessore. Allo stesso tempo la ventola dell'unità interna si arresta (o in taluni casi funziona a velocità molto bassa) e l'indicatore "STANDBY" viene visualizzato sul display finché lo sbrinamento non è terminato. Dopo alcuni minuti ricomincia quindi il riscaldamento. (Questo intervallo varia leggermente in base alla temperatura esterna e al modo in cui si forma la brina).

-  **(stand-by) sul display**
- Per alcuni minuti dopo l'inizio del riscaldamento, la ventola interna non comincia a funzionare (o in taluni casi funziona a velocità molto bassa) finché la serpentina dello scambiatore di calore interno non si è riscaldata sufficientemente. Ciò avviene perché è in funzione un sistema di prevenzione delle correnti d'aria fredda. Durante questo periodo, rimane visualizzato l'indicatore "  " (stand-by).
 - "  " (stand-by) rimane visualizzato durante lo sbrinamento o quando il compressore viene spento dal termostato (o quando l'unità funziona a velocità molto bassa) mentre il sistema è in modalità di riscaldamento.
 - Al completamento dello sbrinamento e quando il compressore viene di nuovo acceso, "  " (stand-by) si spegne automaticamente con la riattivazione del riscaldamento.

NOTA

Mancanza di corrente durante il funzionamento dell'unità

In caso di una temporanea mancanza di corrente, l'unità riprende automaticamente a funzionare (al ripristino della corrente) con le stesse impostazioni che aveva prima dell'interruzione.

Cura e manutenzione



AVVERTIMENTO

1. Per motivi di sicurezza, accertare che il condizionatore d'aria sia spento e che la spina del cavo di alimentazione sia staccata dalla presa di corrente prima di procedere con le operazioni di pulizia.
2. Non versare acqua sull'unità interna per pulirla. Ciò può danneggiare i componenti interni e causare il pericolo di scosse.

Lato presa d'aria e uscita d'aria (unità interna)

Pulire il lato della presa d'aria e dell'uscita d'aria dell'unità interna con una spazzola aspirapolvere o con un panno pulito e morbido.

Rimuovere le eventuali macchie presenti su corpo e griglia dell'unità usando un panno pulito inumidito con acqua. Nel pulire il lato dell'uscita d'aria, fare attenzione a non spostare le alette forzandole.




PRECAUZIONE

1. Per pulire l'unità interna, non si devono usare solventi o sostanze chimiche aggressive. Non pulire i componenti in plastica con acqua molto calda.
2. Alcuni bordi metallici e le alette sono taglienti e possono causare ferite se maneggiati in modo incorretto. Prestare perciò la dovuta attenzione nel pulire tali parti.
3. La serpentina interna e gli altri componenti devono essere puliti regolarmente. Rivolgersi al proprio rivenditore o centro di assistenza.

Prima di chiamare il tecnico

Se il condizionatore d'aria non funziona correttamente, prima di chiamare il tecnico per la riparazione controllare quanto segue. Se ciò non consente di eliminare il problema, rivolgersi al proprio rivenditore o centro di assistenza.

Problema	Causa probabile	Rimedio
Il condizionatore d'aria non funziona.	<ol style="list-style-type: none">1. Si è verificata una mancanza di corrente.2. Il salvavita è scattato.3. La tensione di rete è insufficiente.4. Il pulsante di accensione/spengimento è spento.5. Il telecomando cablato o la pompa di calore non funziona correttamente. (Sullo schermo LCD del telecomando cablato vengono visualizzati il segno di ispezione  e le lettere E, F, H, L, P, in combinazione con dei numeri).	<ol style="list-style-type: none">1. Dopo una mancanza di corrente, premere il pulsante di accensione/spengimento (ON/OFF) del telecomando cablato.2. Rivolgersi al centro di assistenza.3. Rivolgersi ad un elettricista o al proprio rivenditore.4. Premere nuovamente il pulsante.5. Rivolgersi al proprio rivenditore.
Il compressore funziona, ma si arresta subito.	<ol style="list-style-type: none">1. Presenza di un'ostruzione davanti alla serpentina del condensatore.	<ol style="list-style-type: none">1. Rimuovere l'ostruzione.
Le prestazioni di raffreddamento (o di riscaldamento) sono scarse.	<ol style="list-style-type: none">1. Il filtro dell'aria è sporco o intasato.2. Nella stanza ci sono una fonte di calore o molte persone.3. Ci sono porte o finestre aperte.4. C'è un ostacolo vicino alla presa d'aria o all'uscita dell'aria.5. Il termostato è impostato ad un valore troppo alto per il raffreddamento (o troppo basso per il riscaldamento).6. (Il sistema di sbrinamento non funziona).	<ol style="list-style-type: none">1. Pulire il filtro dell'aria per migliorare il getto dell'aria.2. Se possibile, eliminate la fonte di calore.3. Chiuderle per mantenere il caldo (o il freddo) all'esterno.4. Rimuoverlo in modo da assicurare un buon getto d'aria.5. Impostare la temperatura a un livello più basso (o più alto).6. (Rivolgersi al proprio rivenditore.)

Suggerimenti per risparmiare energia

- Da evitare**
- **Non ostruire la presa d'aria e l'uscita d'aria dell'unità. In caso di ostruzione, l'unità non funziona correttamente e può subire dei danni.**
 - Non lasciar entrare la luce solare diretta nella stanza. A tale scopo utilizzare parasole, tende o persiane. Se le pareti e il soffitto vengono riscaldati dal sole, il raffreddamento della stanza richiede più tempo.
- Cose da fare**
- Mantenete sempre pulito il filtro dell'aria (fare riferimento a "Cura e manutenzione"). Un filtro ostruito compromette il rendimento dell'unità.
 - Per evitare fughe d'aria condizionata, tenete chiuse finestre, porte ed altre aperture.

NOTA

Mancanza di corrente durante il funzionamento dell'unità

In caso di una temporanea mancanza di corrente, l'unità riprende automaticamente a funzionare, al ripristino della corrente, con le stesse impostazioni che aveva prima dell'interruzione.

Informazioni per gli utenti sulla raccolta e l'eliminazione di vecchie apparecchiature e batterie usate



Questi simboli sui prodotti, sull'imballaggio, e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indicano che i prodotti elettrici, elettronici e le batterie usate non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici.

Per un trattamento adeguato, recupero e riciclaggio di vecchi prodotti e batterie usate, vi preghiamo di portarli negli appositi punti di raccolta, secondo la legislazione vigente nel vostro Paese e le Direttive 2002/96/EC e 2006/66/EC.

Smaltendo correttamente questi prodotti e le batterie, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente che altrimenti potrebbero verificarsi in seguito ad un trattamento inappropriato dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sulla raccolta e sul riciclaggio di vecchi prodotti e batterie, vi preghiamo di contattare il vostro comune, i vostri operatori per lo smaltimento dei rifiuti o il punto vendita dove avete acquistato gli articoli. Sono previste e potrebbero essere applicate sanzioni qualora questi rifiuti non siano stati smaltiti in modo corretto ed in accordo con la legislazione nazionale.



Per utenti commerciali nell'Unione Europea

Se desiderate eliminare apparecchiature elettriche ed elettroniche, vi preghiamo di contattare il vostro commerciante od il fornitore per maggiori informazioni.

[Informazioni sullo smaltimento rifiuti in altri Paesi fuori dall'Unione Europea]

Questi simboli sono validi solo all'interno dell'Unione Europea. Se desiderate smaltire questi articoli, vi preghiamo di contattare le autorità locali od il rivenditore ed informarvi sulle modalità per un corretto smaltimento.



Nota per il simbolo delle batterie (esempio con simbolo chimico riportato sotto il simbolo principale):

Questo simbolo può essere usato in combinazione con un simbolo chimico; in questo caso è conforme ai requisiti indicati dalla Direttiva per il prodotto chimico in questione.

Istruzioni di sicurezza

Da seguire assolutamente



Interrompere l'uso del prodotto qualora dovessero verificarsi anomalie o guasti di qualsiasi genere, e scollegare la presa elettrica.

(rischio di fumo/incendio/scosse elettriche)

Esempi di anomalie/guasti

- Il prodotto a volte non si avvia quando viene acceso.
- L'alimentazione elettrica a volte viene scollegata quando si sposta il cavo.
- Durante il funzionamento viene rilevato odore di bruciato o un rumore anomalo.
- Il corpo risulta deformato o presenta una temperatura anomala eccessivamente elevata.

Contattare immediatamente il rivenditore locale per sottoporre l'apparecchio a manutenzione/riparazione.

Specifiche

■ Condizionatore d'aria a INVERTER CC

Modello		Unità esterna	Unità interna
		U-200PE1E8	S-200PE1E8A
Fonte di alimentazione		380 - 400 - 415 V, Trifase, a 50 Hz	220 - 230 - 240 V, Monofase, a 50 Hz
Capacità di raffreddamento	kW	20,0 [6,0 ~ 22,4]	
	BTU/h	68.200 [20.500 ~ 76.400]	
Capacità di riscaldamento	kW	21,8 [6,0 ~ 22,4]	
	BTU/h	74.400 [20.500 ~ 76.400]	
Livello di pressione acustica	dB(A)	57(raffreddamento) / 57(riscaldamento)	51(alto) / 50(medio) / 49(basso)
Livello di potenza acustica	dB(A)	72	82(alto) / 81(medio) / 80(basso)
Dimensioni unità (AxLxP)	mm	1526x940x340	479x1428x1230
Peso netto	kg	118	120

Modello		Unità esterna	Unità interna
		U-250PE1E8	S-250PE1E8
Fonte di alimentazione		380 - 400 - 415 V, Trifase, a 50 Hz	220 - 230 - 240 V, Monofase, a 50 Hz
Capacità di raffreddamento	kW	25,0 [6,0 ~ 28,0]	
	BTU/h	85.300 [20.500 ~ 95.500]	
Capacità di riscaldamento	kW	28,0 [6,0 ~ 31,5]	
	BTU/h	95.500 [20.500 ~ 107.500]	
Livello di pressione acustica	dB(A)	57(raffreddamento) / 58(riscaldamento)	51(alto) / 50(medio) / 49(basso)
Livello di potenza acustica	dB(A)	73	82(alto) / 81(medio) / 80(basso)
Dimensioni unità (AxLxP)	mm	1526x940x340	479x1428x1230
Peso netto	kg	128	120

Este ar condicionado utiliza o novo refrigerante R410A.

Número do modelo

Unidades interiores	Pressão estática elevada com conduta oculta	S-200PE1E8A, S-250PE1E8
Unidades exteriores	Unidade da bomba de aquecimento (3 fases)	U-200PE1E8, U-250PE1E8

Índice

	Página
Informações sobre o produto	42
Símbolos de alerta	42
Localização da instalação	43
Requisitos eléctricos	43
Instruções de segurança	43
Nomenclatura das peças	44
Unidade de controlo remoto sem fios (peças opcionais)	45
NOTA Consulte o Manual de instruções que acompanha a unidade de controlo remoto sem fios opcional.	45
Unidade de controlo remoto do temporizador (peças opcionais)	45
NOTA Consulte o Manual de instruções que acompanha a unidade de controlo remoto do temporizador.	45
Condição de funcionamento	45
Notas especiais	46
Cuidados e limpeza	47
Resolução de problemas	48
Sugestões para poupar energia	48
Especificações	50

Informações sobre o produto

Se tem alguma questão ou problema respeitante ao seu aparelho de ar condicionado vai necessitar da informação que se segue. O número do modelo e da série encontram-se na placa identificadora na parte inferior do aparelho.

Número do modelo _____ Número de série _____

Data da compra _____

Endereço do concessionário _____

Telefone _____

Símbolos de alerta

Os símbolos que se seguem são utilizados neste manual para o alertar sobre condições potencialmente perigosas para os utilizadores, pessoal de manutenção ou o próprio aparelho:



ADVERTÊNCIA

Este símbolo refere-se a um perigo ou mau manuseamento que pode resultar em ferimentos pessoais severos ou morte.



PRECAUÇÃO

Este símbolo refere-se a um perigo ou mau manuseamento que pode resultar em ferimentos pessoais, danos ao produto ou aos objectos que o cercam.

Localização da instalação

- Recomenda-se que este aparelho de ar condicionado seja instalado adequadamente por um técnico de instalação qualificado de acordo com as Instruções de Instalação fornecidas com o aparelho.
- Antes da instalação deste aparelho de ar condicionado verifique se a voltagem da rede local na sua casa ou escritório é a mesma que a voltagem indicada na placa identificadora.



ADVERTÊNCIA

- Não coloque este aparelho de ar condicionado num local onde haja fumos ou gases inflamáveis, ou num local extremamente húmido tal como uma estufa.
- Não coloque o aparelho de ar condicionado perto de objectos geradores de calor.

Evite: Para proteger o aparelho de ar condicionado de alta corrosão, evite instalar a unidade exterior onde possa ser atingida por água do mar ou por água sulfurosa perto de termas.

Requisitos eléctricos

1. Todas as ligações devem estar de acordo com os requisitos eléctricos locais. Consulte o seu concessionário ou um electricista qualificado para mais detalhes.
2. Cada unidade deve ser adequadamente ligada à terra mediante um fio de terra ou as ligações fornecidas.
3. As ligações devem ser feitas por um electricista qualificado.



PRECAUÇÃO

Para aquecer o sistema, tem de o ligar à corrente eléctrica pelo menos cinco (5) horas antes de o utilizar. Mantenha o aparelho ligado à corrente eléctrica excepto se não o pretender utilizar durante uma período de tempo prolongado.





Instruções de segurança

- Leia este manual de instruções cuidadosamente antes de utilizar este aparelho de ar condicionado. Se ainda tiver algumas dificuldades ou problemas consulte o seu concessionário.
- Este aparelho tem por finalidade oferecer-lhe condições confortáveis na sala. Utilize-o apenas para esse fim como descrito neste Manual de Instruções.








ADVERTÊNCIA

- Não toque na unidade com as mãos molhadas.
- Nunca utilize ou armazene gasolina ou outros vapores ou líquidos inflamáveis perto do aparelho de ar condicionado — é muito perigoso.
- Este aparelho de ar condicionado não tem ventilador para retirar ar fresco do exterior. Deve abrir frequentemente portas e janelas quando utiliza aquecimentos a gás ou óleo na mesma sala, pois estes consomem grande quantidade de oxigénio do ar. De outra maneira, em casos extremos, podem ocorrer casos de sufocação.
- Providencie uma tomada eléctrica para ser utilizada exclusivamente para cada unidade, bem como um interruptor para a fonte de alimentação, um disjuntor de circuito e um disjuntor de fugas de ligação à terra para protecção de sobrecorrente na linha exclusiva.
- Providencie uma tomada eléctrica exclusivamente para cada unidade e integrar meios de desactivação total com separação de contacto em todos os pólos da instalação eléctrica fixa, conforme as normas de fiação.
- Para impedir possíveis perigos devido a falha do isolamento, tem de ligar a unidade à massa. 
- Os utilizadores não devem limpar o interior das unidades exteriores e interiores. A limpeza deve ser realizada por um especialista ou um revendedor autorizado.
- Em caso de avaria deste aparelho, não o repare sozinho. Entre em contacto com o representante de vendas ou o representante de assistência para levar a cabo a reparação.
- A fuga de gás refrigerante pode provocar um incêndio.
- Por razões de segurança, certifique-se de que desliga o ar condicionado e a corrente eléctrica antes da limpeza ou da assistência. 
- Deixe de utilizar o produto quando ocorrer qualquer anormalidade/avaria e remova a ficha eléctrica ou desligue o interruptor eléctrico e o disjuntor. (Risco de fumo/incêndio/choque eléctrico)

PT



PRECAUÇÃO

- Não ligue e desligue o aparelho de ar condicionado utilizando o interruptor principal. Use o botão de operação ON/OFF.
- Não coloque nada na saída de ar da unidade exterior. É muito perigoso devido à alta velocidade de rotação do ventilador. 
- Não toque na entrada de ar ou nas pás de alumínio afiadas da unidade exterior. Pode sofrer ferimentos. 
- Mantenha o alarme de incêndio e a saída de ar a pelo menos 1,5 m da unidade.
- Este equipamento não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades mentais, sensoriais e físicas reduzidas, ou falta de experiência e conhecimentos, excepto se forem supervisionadas ou receberem instruções relacionadas com a utilização do equipamento de uma pessoa responsável pela sua segurança. Deve supervisionar as crianças para garantir que não brincam com o equipamento.
- Não arrefeça ou aqueça demasiado o sala quando estiverem presentes bebés ou pessoas inválidas.
- Não se sente nem suba para cima da unidade. Pode cair acidentalmente. 
- Não cole nenhum objecto na CAIXA DA VENTONINHA. Pode sofrer ferimentos e danificar a unidade.  

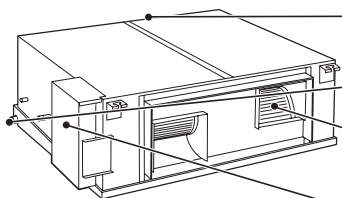
AVISO

- O compressor pode parar ocasionalmente durante tempestades com trovoadas ou relâmpagos. Isso não é falha mecânica. A unidade é restabelecida automaticamente depois de alguns minutos.
- As instruções foram redigidas originalmente em inglês. As versões noutras línguas são traduções da redacção original.

Nomenclatura das peças

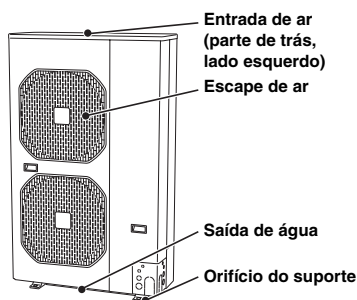
UNIDADE INTERIOR

Conduitas de pressão estática elevada



- Flange da conduta lateral da entrada de ar (posterior)
- Drenagem de água
- Flange da conduta lateral da saída de ar (2 localizações)
- Caixa eléctrica

UNIDADE EXTERIOR



Unidade de controlo remoto sem fios (peças opcionais)

NOTA

Consulte o Manual de instruções que acompanha a unidade de controlo remoto sem fios opcional.

(Sem fios: disponível para todas as unidades interiores)



Unidade de controlo remoto do temporizador (peças opcionais)

NOTA

Consulte o Manual de instruções que acompanha a unidade de controlo remoto do temporizador.

(Com fios: disponível para todas as unidades interiores)



Condição de funcionamento

Utilize este ar condicionado no seguinte intervalo de temperatura.

Intervalo da temperatura interior:

Modo de arrefecimento 14°C-23°C (*WBT)

Modo de aquecimento - a 30°C (*DBT)

Intervalo da temperatura exterior:

Modo de arrefecimento -15°C-43°C (*DBT)

Modo de aquecimento -20°C-15°C (*WBT)

*DBT: Temperatura de bolbo seco





*WBT: Temperatura de bolbo húmido

Notas especiais

Operação “DRY”

- Como funciona?**
- Quando a temperatura da sala atinge o nível que foi ajustado, o aparelho repete o ciclo de ligar e desligar automaticamente.
 - Para evitar o aumento da humidade na sala, o ventilador interior é desligado quando a unidade pára de funcionar.
 - A velocidade do ventilador é programada automaticamente para “LO.” e não pode ser ajustada.
 - A operação DRY não é possível quando a temperatura exterior é 15 °C ou menos.

Operação de aquecimento

- Rendimento do aquecimento**
- Como este aparelho de ar condicionado aquece uma sala utilizando o calor do ar exterior (sistema de bomba de calor), a eficiência do aquecimento diminuirá quando a temperatura for muito baixa. Se não for possível obter calor suficiente com esta bomba de calor, utilize outro aparelho de aquecimento juntamente com esta unidade.
- Descongelção**
- Quando a temperatura exterior for baixa, pode formar-se gelo ou geada na serpentina do permutador de calor exterior, reduzindo o rendimento do aquecimento. Quando isto acontece, um sistema de descongelção controlado por microcomputador entra em funcionamento. Em simultâneo, o ventilador da unidade interior pára (ou, em determinados casos, funciona a uma velocidade muito baixa) e a indicação “STANDBY” aparece no visor até a descongelção terminar. A operação de aquecimento recomeça passados alguns minutos. (Este intervalo varia ligeiramente dependendo da temperatura exterior e do modo como a formação do gelo ocorreu.)
-  **(em espera) no visor**
- Durante alguns minutos após o início da operação de aquecimento, o ventilador interior permanece desligado (ou, em determinados casos, funciona a uma velocidade muito baixa) até a serpentina do permutador de calor da unidade interior ficar suficientemente quente. Isto ocorre porque existe um sistema de prevenção de correntes de ar frio em funcionamento. Durante este período, a indicação “” (em espera) permanece visualizada.
 - A indicação “” (em espera) permanece visualizada durante a descongelção ou quando o compressor for desligado (ou quando a unidade está a funcionar a uma velocidade muito baixa) pelo termóstato quando o sistema está em modo de aquecimento.
 - Terminada a descongelção e quando o compressor é ligado novamente, a indicação “” (em espera) é desactivada automaticamente à medida que a operação de aquecimento é retomada.

NOTA

Se ocorrer uma falha de energia com a unidade a funcionar

Se a corrente eléctrica for cortada temporariamente, a unidade retoma a operação automaticamente (após a reposição da corrente eléctrica) utilizando os mesmos ajustes programados.

Cuidados e limpeza



ADVERTÊNCIA

1. Por motivos de segurança desligue o aparelho de ar condicionado e desligue-o também da rede antes de proceder à sua limpeza.
2. Não verta água sobre a unidade interior para a limpar. Poderá danificar os componentes internos e causar descargas eléctricas.

Lado de entrada e saída de ar (unidade interior)

Limpe o lado de entrada e saída de ar da unidade interior com um aspirador ou com um pano macio e limpo.

Se estas partes estiverem muito sujas utilize um pano limpo humedecido em água. Quando limpar o lado de saída de ar tenha cuidado para não mover as palhetas do seu lugar de instalação.




PRECAUÇÃO

1. Nunca utilize solventes ou produtos químicos fortes para limpar a unidade interior. Não limpe as peças plásticas com água muito quente.
2. Algumas arestas metálicas e as pás do condensador são pontiagudas e podem causar ferimentos se não forem manuseadas com cuidado; tenha especial cuidado ao limpar estas partes.
3. A serpentina interna e outros componentes devem ser limpos regularmente. Contacte o seu concessionário ou centro de reparações.

Resolução de problemas

Se o seu aparelho de ar condicionado não funciona correctamente, verifique primeiro os seguintes pontos antes de solicitar assistência. Se não conseguir solucionar o problema, contacte o seu concessionário ou o serviço de assistência.

Avaria	Causa possível	Solução
O aparelho de ar condicionado não funciona de maneira nenhuma.	<ol style="list-style-type: none">1. Falha de alimentação.2. O disjuntor de fugas foi activado.3. Tensão de rede demasiado baixa.4. O botão de operação está desactivado.5. A unidade de controlo remoto com fios ou a bomba de calor não está a funcionar correctamente. (A marca de inspecção  e as letras E, F, H, L, P associadas a números aparecem no LCD da unidade de controlo remoto com fios.)	<ol style="list-style-type: none">1. Após uma falha de corrente eléctrica, pressione o botão de operação ON/OFF na unidade de controlo remoto com fios.2. Contacte o serviço de assistência.3. Consulte um electricista ou o seu concessionário.4. Pressione novamente o botão.5. Consulte o seu concessionário.
O compressor começa a funcionar mas pára pouco depois.	<ol style="list-style-type: none">1. Obstrução em frente da serpentina do compressor.	<ol style="list-style-type: none">1. Retire a obstrução.
Rendimento de arrefecimento (ou aquecimento) deficiente.	<ol style="list-style-type: none">1. Filtro de ar sujo ou obstruído.2. Fonte de calor ou demasiadas pessoas na habitação.3. Portas e/ou janelas abertas.4. Obstáculos perto da entrada ou saída de ar.5. O termóstato está ajustado muito alto para arrefecimento (ou muito baixo para aquecimento).6. (O sistema de descongelação não funciona.)	<ol style="list-style-type: none">1. Limpe o filtro de ar para melhorar a circulação do ar.2. Elimine a fonte de calor se for possível.3. Feche-as para evitar a entrada de calor (ou frio).4. Retire os obstáculos para assegurar uma boa circulação de ar.5. Coloque a temperatura mais baixa (ou mais alta).6. (Consulte o seu concessionário.)

Sugestões para poupar energia

- Evite**
- **Bloquear a entrada e saída de ar do aparelho. Se estiverem obstruídas, o aparelho não funcionará adequadamente e poderá ficar danificado.**
 - Deixar a luz solar incidir directamente na sala. Use cortinas, venezianas, etc. Se as paredes e o tecto da habitação forem aquecidos pelo sol levará mais tempo para arrefecer a habitação.
- Faça**
- Procure manter o filtro de ar sempre limpo. (Consulte “Cuidados e limpeza”.) Um filtro obstruído prejudica o rendimento do aparelho.
 - Para evitar a saída do ar condicionado, mantenha janelas, portas e outras aberturas fechadas.

NOTA

Se ocorrer uma falha de energia com a unidade a funcionar

Se a corrente eléctrica for cortada temporariamente, a unidade retoma a operação automaticamente após a reposição da corrente eléctrica utilizando os mesmos ajustes programados.

Informações para Utilizadores referentes à Recolha e Eliminação de Equipamentos Velhos e Baterias



Estes símbolos nos produtos, embalagens e documentos significam que os produtos eléctricos e electrónicos usados nao podem ser misturados com os resíduos urbanos.

Para o tratamento apropriado, recuperação e reciclagem de produtos velhos e baterias usadas, solicitamos que os coloque em pontos de recolha próprios, de acordo com a Legislação Nacional e com as Directivas Europeias 2002/96/EC e 2006/66/EC.

A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valioso e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, os quais poderiam resultar de um tratamento incorrecto de Resíduos.

Para mais informações sobre a recolha e reciclagem de produtos velhos e baterias, por favor, contacte as autoridades locais responsáveis pela recolha de resíduos ou o ponto de venda onde o produto foi adquirido.

De acordo com a legislação nacional, podem ser aplicadas multas caso seja feita a eliminação incorrecta destes resíduos.



Para Utilizadores Não Particulares da União Europeia

Se pretender eliminar equipamentos eléctricos e electrónicos, por favor, contacte o seu Distribuidor ou Produtor para obter mais informações.

[Informação sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia]

Estes símbolos são válidos, apenas, na União Europeia. Se pretender eliminar este produto contacte, por favor, as autoridades locais responsáveis pela recolha de resíduos ou o ponto de venda onde o produto foi adquirido e solicite informação sobre o método de eliminação correcto.



Pb

Nota para os símbolos de baterias (dois exemplos de símbolos):

Este símbolo pode ser utilizado em conjugação com um símbolo químico. Neste caso, terá de proceder em conformidade com o estabelecido na Directiva referente aos produtos químicos utilizados.

Instruções de segurança

A cumprir totalmente



Deixe de utilizar o produto quando ocorrer qualquer anormalidade/avaria e remova a ficha eléctrica.

(Risco de fumo/incêndio/choque eléctrico)

Exemplos de anormalidade/avaria

- O produto não arranca por vezes quando está ligado.
- A corrente desliga-se por vezes quando move o cabo.
- Odor a queimado ou ruído anormal é detectado durante o funcionamento.
- O chassis está deformado ou anormalmente quente.

Contacte imediatamente o revendedor local para manutenção/reparação.

Especificações

■ Ar condicionado com inversor CC

Nome do modelo		Unidade exterior	Unidade interior
		U-200PE1E8	S-200PE1E8A
Fonte de alimentação		380 - 400 - 415 V, 3 fases, 50 Hz	220 - 230 - 240 V, Fase única, 50 Hz
Capacidade de arrefecimento	kW	20,0 [6,0 ~ 22,4]	
	BTU/h	68.200 [20.500 ~ 76.400]	
Capacidade de aquecimento	kW	21,8 [6,0 ~ 22,4]	
	BTU/h	74.400 [20.500 ~ 76.400]	
Nível da pressão do som	dB(A)	57(arrefecimento) / 57(aquecimento)	51(Alto) / 50(Médio) / 49(Baixo)
Nível da potência de som	dB(A)	72	82(Alto) / 81(Médio) / 80(Baixo)
Dimensões da unidade (AxLxP)	mm	1526x940x340	479x1428x1230
Peso líquido	kg	118	120

Nome do modelo		Unidade exterior	Unidade interior
		U-250PE1E8	S-250PE1E8
Fonte de alimentação		380 - 400 - 415 V, 3 fases, 50 Hz	220 - 230 - 240 V, Fase única, 50 Hz
Capacidade de arrefecimento	kW	25,0 [6,0 ~ 28,0]	
	BTU/h	85.300 [20.500 ~ 95.500]	
Capacidade de aquecimento	kW	28,0 [6,0 ~ 31,5]	
	BTU/h	95.500 [20.500 ~ 107.500]	
Nível da pressão do som	dB(A)	57(arrefecimento) / 58(aquecimento)	51(Alto) / 50(Médio) / 49(Baixo)
Nível da potência de som	dB(A)	73	82(Alto) / 81(Médio) / 80(Baixo)
Dimensões da unidade (AxLxP)	mm	1526x940x340	479x1428x1230
Peso líquido	kg	128	120

Αυτό το κλιματιστικό χρησιμοποιεί το καινούργιο ψυκτικό R410A.

Αρ. μοντέλου

Εσωτερικές μονάδες	Εντοιχισμένος αγωγός υψηλής στατικής πίεσης	S-200PE1E8A, S-250PE1E8
Εξωτερικές μονάδες	Μονάδα αντλίας θερμότητας (τριφασικό)	U-200PE1E8, U-250PE1E8

Περιεχόμενα

	Σελίδα
Πληροφορίες για το προϊόν	52
Σύμβολα προειδοποίησης	52
Θέση εγκατάστασης	53
Ηλεκτρικές προϋποθέσεις	53
Οδηγίες ασφάλειας	53
Ονόματα μερών	54
Ασύρματο τηλεχειριστήριο (προαιρετικά μέρη)	55
ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών που παρέχεται με το προαιρετικό ασύρματο τηλεχειριστήριο	55
Τηλεχειριστήριο χρονοδιακόπτη (Προαιρετικά εξαρτήματα)	55
ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών που παρέχεται με το προαιρετικό τηλεχειριστήριο χρονοδιακόπτη	55
Συνθήκες λειτουργίας	55
Ειδικές παρατηρήσεις	56
Φροντίδα και καθάρισμα	57
Αντιμετώπιση προβλημάτων	58
Υποδείξεις για εξοικονόμηση ενέργειας	58
Προδιαγραφές	60

Πληροφορίες για το προϊόν

Αν έχετε προβλήματα ή απορίες σχετικά με το κλιματιστικό σας, θα χρειαστείτε τις παρακάτω πληροφορίες. Ο αριθμός μοντέλου και ο αύξων αριθμός βρίσκονται στην πινακίδα της συσκευής.

Αρ. Μοντέλου _____ Αύξων αριθμός _____

Ημερομηνία αγοράς _____

Διεύθυνση προμηθευτή _____

Τηλέφωνο _____

Σύμβολα προειδοποίησης

Τα παρακάτω σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο παρόν εγχειρίδιο σας προειδοποιούν για ενδεχόμενες επικίνδυνες καταστάσεις για τους χρήστες, το προσωπικό επισκευής ή το μηχάνημα:



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε μια επικίνδυνη ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό ή θάνατο.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε μια επικίνδυνη ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά του προϊόντος ή της περιουσίας σας.

Θέση εγκατάστασης

- Συνιστούμε η εγκατάσταση του συστήματος κλιματιστικού να γίνει σωστά από ειδικευμένους τεχνικούς εγκατάστασης σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης που συνοδεύουν τη συσκευή.
- Πριν από την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος στο σπίτι ή στο γραφείο σας είναι η ίδια με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε:

- Μην εγκαταστήσετε αυτό το κλιματιστικό σε μέρη όπου υπάρχουν αναθυμιάσεις ή εύφλεκτη αέρια, ή σε κάποιο μέρος όπου υπάρχει πολύ υγρασία, όπως, για παράδειγμα, σε ένα θερμοκήπιο.
- Μην εγκαταστήσετε το σύστημα κλιματισμού σε μέρη όπου βρίσκονται αντικείμενα που παράγουν μεγάλες ποσότητες θερμότητας.

Για να προστατέψετε το κλιματιστικό από διάβρωση μεγάλου βαθμού, αποφύγετε την εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας σε μέρη όπου αυτή μπορεί να έρθει σε άμεση επαφή με θαλασσινό νερό ή κοντά σε πηγές θειούχων αερίων σε ιαματικά λουτρά.

Ηλεκτρικές προϋποθέσεις

1. Όλες οι καλωδιώσεις πρέπει να συμμορφώνονται με τους κατά τόπον κανονισμούς περί ηλεκτρολογίας. Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας ή έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο για λεπτομέρειες.
2. Κάθε μονάδα πρέπει να είναι γειωμένη με ένα καλώδιο γείωσης ή μέσω των σωληνώσεων ύδρευσης.
3. Οι καλωδιώσεις πρέπει να γίνουν από έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

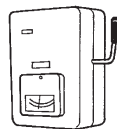


ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να προθερμανθεί το σύστημα, πρέπει να είναι ενεργοποιημένη η κεντρική ηλεκτρική παροχή πέντε (5) τουλάχιστον ώρες πριν τη λειτουργία. Αφήστε την κεντρική ηλεκτρική παροχή στην ενεργή θέση (ON), εκτός αν δεν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αυτή για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Κεντρική ηλεκτρική παροχή

Έναρξη





Οδηγίες ασφάλειας

- Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το κλιματιστικό. Αν έχετε οποιοσδήποτε δυσκολίες ή προβλήματα, συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για βοήθεια.
- Αυτό το κλιματιστικό έχει σχεδιαστεί για να σας παρέχει άνετες συνθήκες δωματίου. Χρησιμοποιήστε το μόνο για το σκοπό που προορίζεται, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε, ούτε να αποθηκεύετε, βενζίνη ή άλλο εύφλεκτο αέριο ή υγρό κοντά στο κλιματιστικό. Είναι πολύ επικίνδυνο.
- Αυτό το κλιματιστικό δεν έχει εξεριστήρα για να παίρνει καθαρό αέρα απ' έξω. Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε συσκευές θέρμανσης με υγραέριο ή πετρέλαιο στο ίδιο δωμάτιο, πρέπει να ανοίγετε συχνά τις πόρτες και τα παράθυρα επειδή καταναλώνουν πολύ από το οξυγόνο του αέρα. Διαφορετικά, σε έσχατη περίπτωση, υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.
- Να έχετε μια πρίζα που θα χρησιμοποιείτε αποκλειστικά για κάθε μονάδα, αλλά και να παρέχετε στην αποκλειστική γραμμή διακόπτη ηλεκτρικής παροχής, ασφάλεια κυκλώματος και διακόπτη διαρροής για προστασία από υπερβολική τάση.
- Φροντίστε να υπάρχει αποκλειστική παροχή ρεύματος για κάθε μονάδα. Στη μόνιμη καλωδίωση, απαιτείται να ενσωματωθεί διάταξη πλήρους αποσύνδεσης με δυνατότητα διαχωρισμού επαφών σε όλους τους πόλους σύμφωνα τους κανόνες κατασκευής καλωδιώσεων.
- Για την πρόληψη πιθανών κινδύνων από βλάβη της μόνωσης, η μονάδα πρέπει να γειώνεται. 
- Ο καθαρισμός του εσωτερικού των εσωτερικών και εξωτερικών μονάδων δεν πρέπει να πραγματοποιείται από τους χρήστες. Καλέστε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή ειδικό για τον καθαρισμό.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας αυτής της συσκευής, μην την επισκευάσετε μόνοι σας. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων ή το αντιπρόσωπο σέρβις για την επισκευή.
- Η διαρροή ψυκτικού αερίου μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Για λόγους ασφάλειας, βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει το κλιματιστικό καθώς επίσης ότι έχετε αποσυνδέσει την τροφοδοσία ρεύματος πριν τον καθαρισμό ή το σέρβις. 
- Διακόψτε τη λειτουργία του προϊόντος σε περίπτωση που συμβεί οποιαδήποτε ανωμαλία/αστοχία και αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο ή κλείστε το διακόπτη ισχύος και τον ασφαλειοδιακόπτη. (Υπάρχει κίνδυνος καπνού/πυρκαγιάς/ηλεκτροπληξίας)



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην ανοιγοκλείνετε το κλιματιστικό από τον κεντρικό διακόπτη ηλεκτρικού. Χρησιμοποιήστε το κουμπί λειτουργίας ON/OFF.
- Μη τοποθετείτε τίποτα στην έξοδο αέρα της εξωτερικής μονάδας. Αυτά είναι επικίνδυνα επειδή ο ανεμιστήρας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα.
- Μην αγγίζετε την είσοδο αέρα ή τα αιχμηρά πτερύγια αλουμινίου της εξωτερικής μονάδας. Μπορεί να τραυματιστείτε.
- Διατηρείτε το συναγερμό πυρκαγιάς και την έξοδο αέρα τουλάχιστον 1,5 μέτρα μακριά από τη μονάδα.
- Η χρήση αυτής της συσκευής δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ούτε με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες χρήσης από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η θερμοκρασία ενός δωματίου όπου βρίσκονται μωρά ή ηλικιωμένοι δεν πρέπει να είναι υπερβολικά χαμηλή ή υψηλή.
- Μην κάβετε και μην στέκεστε επάνω στη μονάδα. Μπορεί να πέσετε κάτω κατά λάθος.
- Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο στη ΘΗΚΗ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ. Μπορεί να τραυματιστείτε και η μονάδα μπορεί να υποστεί βλάβη.

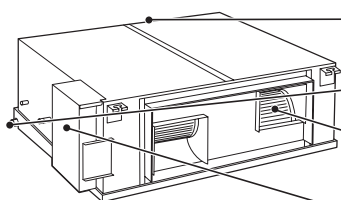
ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

- Η λειτουργία του συμπιεστή ενδέχεται να διακόπτεται περιστασιακά στη διάρκεια καταιγίδων. Δεν πρόκειται για μηχανική αστοχία. Η δυνατότητα λειτουργίας της μονάδας επανέρχεται αυτόματα μετά από μερικά λεπτά.
- Το αγγλικό κείμενο είναι οι πρωτότυπες οδηγίες. Οι άλλες γλώσσες είναι μεταφράσεις των πρωτότυπων οδηγιών.

Ονόματα μερών

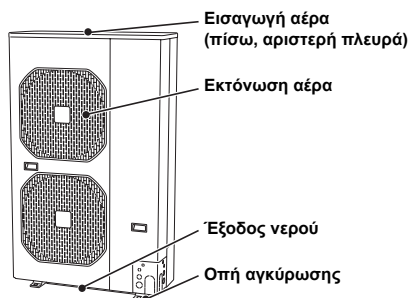
ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

Αγωγός υψηλής στατικής πίεσης



- Φλάντζα πλευρικού αγωγού εισόδου αέρα (πίσω μέρος)
- Αποστράγγιση νερού
- Φλάντζα πλευρικού αγωγού εξόδου αέρα (2 θέσεις)
- Κουτί ηλεκτρικών

ΕΧΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



- Εισαγωγή αέρα (πίσω, αριστερή πλευρά)
- Εκτόνωση αέρα
- Έξοδος νερού
- Οπή αγκύρωσης

Ασύρματο τηλεχειριστήριο (προαιρετικά μέρη)

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών που παρέχεται με το προαιρετικό ασύρματο τηλεχειριστήριο.

(Ασύρματος τύπος: Διατίθεται για όλες τις εσωτερικές μονάδες)



Τηλεχειριστήριο χρονοδιακόπτη (Προαιρετικά εξαρτήματα)

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών που παρέχεται με το προαιρετικό τηλεχειριστήριο χρονοδιακόπτη.

(Τύπος με καλώδιο: Διατίθεται για όλες τις εσωτερικές μονάδες)



Συνθήκες λειτουργίας

Χρησιμοποιήστε αυτό το κλιματιστικό στα ακόλουθα εύρη θερμοκρασίας:

Εύρος εσωτερικής θερμοκρασίας:

Λειτουργία ψύξης 14°C-23°C (*ΘΥΒ)

Λειτουργία θέρμανσης - έως 30°C (*ΘΞΒ)

Εύρος εξωτερικής θερμοκρασίας:

Λειτουργία ψύξης -15°C-43°C (*ΘΞΒ)

Λειτουργία θέρμανσης -20°C-15°C (*ΘΥΒ)

*ΘΞΒ: Θερμοκρασία ξηρού βολβού

*ΘΥΒ: Θερμοκρασία υγρού βολβού

Ειδικές παρατηρήσεις

Λειτουργία αφύγρασης

Πώς λειτουργεί το σύστημα

- Όταν η θερμοκρασία δωματίου φθάσει στο επίπεδο στο οποίο έχει ρυθμιστεί, η συσκευή επαναλαμβάνει αυτόματα τον κύκλο ενεργοποίησης και απενεργοποίησης.
- Προκειμένου να αποφευχθεί η εκ νέου αύξηση της υγρασίας στο δωμάτιο, απενεργοποιείται επίσης και ο εσωτερικός ανεμιστήρας όταν διακόπτεται η λειτουργία της μονάδας.
- Η ταχύτητα του ανεμιστήρα έχει ρυθμιστεί στη χαμηλή θέση και δεν μπορείτε να την αλλάξετε.
- Η λειτουργία αφύγρασης δεν είναι δυνατή αν η εξωτερική θερμοκρασία είναι 15 °C ή χαμηλότερη.

Λειτουργία θέρμανσης

Απόδοση θέρμανσης

- Επειδή αυτή η συσκευή θερμαίνει το δωμάτιο με χρήση της θερμότητας του εξωτερικού αέρα (σύστημα αντλία θέρμανσης), η αποδοτικότητα της θέρμανσης μειώνεται όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή. Αν δεν παράγεται αρκετή θέρμανση με αυτήν την αντλία θέρμανσης, χρησιμοποιήστε μαζί με αυτό και άλλη συσκευή θέρμανσης.

Απόψυξη

- Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλή, μπορεί να σχηματιστεί πάγος επάνω στο πηνίο του εναλλάκτη θερμότητας και να μειωθεί η απόδοση της θέρμανσης. Όταν συμβεί αυτό, τίθεται σε λειτουργία ένα σύστημα απόψυξης που ελέγχεται με μικροεπεξεργαστή. Ταυτόχρονα, διακόπτεται η λειτουργία του ανεμιστήρα της εσωτερικής μονάδας (ή, σε μερικές περιπτώσεις, γίνεται με πολύ χαμηλή ταχύτητα) και εμφανίζεται η ένδειξη αναμονής μέχρι να ολοκληρωθεί η απόψυξη. Η λειτουργία θέρμανσης κατόπιν ξεκινά μετά από αρκετά λεπτά. (Αυτό το χρονικό διάστημα διαφέρει ελαφρώς ανάλογα με την εξωτερική θερμοκρασία και τον τρόπο που δημιουργείτε ο πάγος).

☼ (Αναμονή) στην οθόνη

- Για αρκετά λεπτά μετά την έναρξη της λειτουργίας θέρμανσης, η λειτουργία του εσωτερικού ανεμιστήρα δεν θα ξεκινήσει (ή, σε μερικές περιπτώσεις, γίνεται με πολύ χαμηλή ταχύτητα) έως ότου θερμανθεί επαρκώς το πηνίο του εσωτερικού εναλλάκτη θερμότητας. Αυτό γίνεται επειδή λειτουργεί το σύστημα αποφυγής δημιουργίας κρούου αέρα. Κατά την περίοδο αυτή, παραμένει στην οθόνη η ένδειξη «☼» (Αναμονή).
- Η ένδειξη «☼» (Αναμονή) παραμένει στην οθόνη κατά την απόψυξη ή, όταν το σύστημα βρίσκεται στη θέση θέρμανσης, ο θερμοστάτης έχει απενεργοποιήσει το συμπιεστή (ή όταν η συσκευή λειτουργεί με πολύ χαμηλή ταχύτητα).
- Όταν ολοκληρωθεί η απόψυξη και ενεργοποιηθεί ξανά ο συμπιεστής, η ένδειξη «☼» (Αναμονή) θα σβήσει αυτόματα καθώς επαναφέρεται η λειτουργία θέρμανσης.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ενώ λειτουργεί η μονάδα

Αν η ηλεκτρική παροχή της συσκευής διακοπεί προσωρινά, θα επαναφερθεί αυτόματα η λειτουργία της συσκευής (μόλις επανέλθει το ηλεκτρικό ρεύμα) με τις ίδιες ρυθμίσεις που υπήρχαν πριν διακοπεί η ηλεκτρική παροχή.

Φροντίδα και καθάρισμα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

1. Για λόγους ασφαλείας, πριν από το καθάρισμα, πρέπει να σβήνετε τη συσκευή κλιματισμού και βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
2. Μη ρίχνετε νερό στην εσωτερική μονάδα για να την καθαρίσετε. Αυτό θα προκαλέσει βλάβη στα εσωτερικά μέρη και κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Πλευρά εισόδου και εξόδου αέρα (εσωτερική μονάδα)

Καθαρίστε την πλευρά εισόδου και εξόδου αέρα της εσωτερικής μονάδας με ηλεκτρική σκούπα με βούρτσα ή σκουπίστε τις πλευρές με ένα καθαρό και μαλακό πανί.

Αν αυτά τα μέρη είναι βρόμικα, χρησιμοποιήστε ένα καθαρό πανί βρεγμένο με νερό. Όταν καθαρίζετε την πλευρά εξόδου αέρα, προσέξτε να μη βγάλετε τα πτερύγια από τη θέση τους.



ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή ισχυρές χημικές ουσίες για τον καθαρισμό της εσωτερικής μονάδας. Μη σκουπίζετε τα πλαστικά μέρη χρησιμοποιώντας πολύ ζεστό νερό.
2. Μερικές μεταλλικές μύτες καθώς και τα πτερύγια είναι πολύ αιχμηρά και μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό αν ο χειρισμός τους δεν είναι σωστός. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν καθαρίζετε αυτά τα μέρη.
3. Το εσωτερικό πηνίο και άλλα τμήματα πρέπει να καθαρίζονται τακτικά. Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας ή το κέντρο εξυπηρέτησης.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν το κλιματιστικό σας δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε πρώτα τα ακόλουθα σημεία πριν ζητήσετε κάποια εργασία επισκευής. Αν η συσκευή συνεχίζει να μη λειτουργεί σωστά, ειδοποιήστε τον προμηθευτή σας ή το κέντρο εξυπηρέτησης.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί καθόλου.	<ol style="list-style-type: none">1. Έχει συμβεί διακοπή ηλεκτρικού ρεύματος.2. Αποσυνδέθηκε ο διακόπτης ηλεκτρικής διαρροής.3. Η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος είναι πολύ χαμηλή.4. Το κουμπί λειτουργίας βρίσκεται στην ανενεργή θέση.5. Το τηλεχειριστήριο με καλώδιο ή η αντλία θέρμανσης δεν λειτουργεί σωστά. (Στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου με καλώδιο εμφανίζεται η ένδειξη επιθεώρησης Δ και τα γράμματα E, F, H, L, P μαζί με αριθμούς).	<ol style="list-style-type: none">1. Μετά από διακοπή ρεύματος, πιέστε το κουμπί λειτουργίας ON/OFF στο τηλεχειριστήριο με καλώδιο.2. Επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης.3. Συμβουλευτείτε έναν ηλεκτρολόγο ή τον προμηθευτή σας.4. Πατήστε ξανά το κουμπί.5. Συμβουλευτείτε τον προμηθευτή.
Ο συμπιεστής λειτουργεί αλλά σταματά μετά από σύντομο χρονικό διάστημα.	<ol style="list-style-type: none">1. Υπάρχει εμπόδιο μπροστά από το πηνίο του συμπυκνωτή.	<ol style="list-style-type: none">1. Απομακρύνετε το εμπόδιο.
Ανεπαρκής απόδοση ψύξης (ή θέρμανσης).	<ol style="list-style-type: none">1. Το φίλτρο αέρα είναι βρόμικο ή φραγμένο.2. Υπάρχει πηγή θερμότητας ή πολύς κόσμος στο δωμάτιο.3. Οι πόρτες ή/και τα παράθυρα είναι ανοιχτά.4. Υπάρχει εμπόδιο κοντά στην είσοδο ή στην έξοδο του αέρα.5. Ο θερμοστάτης είναι ρυθμισμένος πολύ υψηλά για ψύξη (ή πολύ χαμηλά για θέρμανση).6. (Το σύστημα απόψυξης δε λειτουργεί).	<ol style="list-style-type: none">1. Καθαρίστε το φίλτρο αέρα για τη βελτίωση της ροής του αέρα.2. Αν είναι δυνατόν απομακρύνετε την πηγή θερμότητας.3. Κλείστε τις πόρτες και τα παράθυρα για να απομονώσετε τη θερμότητα (ή το κρύο) έξω.4. Αφαιρέστε το για να εξασφαλίσετε την καλή ροή του αέρα.5. Ρυθμίστε τη θερμοκρασία σε μια χαμηλότερη (ή υψηλότερη) τιμή.6. (Συμβουλευτείτε τον προμηθευτή).

Υποδείξεις για εξοικονόμηση ενέργειας

- Αποφύγετε**
- **Μην εμποδίζετε την είσοδο και την έξοδο αέρα της συσκευής. Αν αυτές εμποδίζονται, η συσκευή δε θα λειτουργεί σωστά και μπορεί να προκληθεί βλάβη.**
 - Μην αφήνετε το ηλιακό φως να μπαίνει απευθείας στο δωμάτιο. Χρησιμοποιήστε αλεξήλια, περσίδες ή κουρτίνες. Αν οι τοίχοι και το ταβάνι του δωματίου θερμανθούν από τον ήλιο, θα απαιτηθεί περισσότερος χρόνος για την ψύξη του δωματίου.
- Τι να κάνετε**
- Το φίλτρο αέρα πρέπει να είναι πάντα καθαρό. (Ανατρέξτε στην παράγραφο «Φροντίδα και καθαρισμός».) Ένα φραγμένο φίλτρο θα μειώσει την απόδοση της συσκευής.
 - Εμποδίστε τη διαφυγή του κλιματισμένου αέρα διατηρώντας παράθυρα, πόρτες και κάθε είδους ανοίγματα κλειστά.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ενώ λειτουργεί η μονάδα

Αν η ηλεκτρική παροχή της συσκευής διακοπεί προσωρινά, μόλις επανέλθει το ηλεκτρικό ρεύμα, θα επαναφερθεί αυτόματα η λειτουργία της συσκευής με τις ίδιες ρυθμίσεις που υπήρχαν πριν τη διακοπή.

Πληροφορίες για τους χρήστες σχετικά με την συλλογή και απόρριψη παλιών εξαρτημάτων και χρησιμοποιημένων μπαταριών



Αυτή η σήμανση πάνω στα προϊόντα, στις συσκευασίες και/ή στα συνοδευτικά έγγραφα υποδηλώνει πως τα εν λόγω ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα και οι μπαταρίες δεν θα πρέπει να αναμινύονται με κοινά οικιακά απορρίματα. Προκειμένου να πραγματοποιηθεί η κατάλληλη επεξεργασία, κατεργασία και ανακύκλωση παλιών εξαρτημάτων και χρησιμοποιημένων μπαταριών παρακαλούμε να τα μεταφέρετε σε ανάλογα σημεία περισυλλογής σύμφωνα με την νομοθεσία της χώρας σας και τις οδηγίες 2002/96/ΕΚ και 2006/66/ΕΚ.

Μέσω της σωστής απόρριψης αυτών των προϊόντων και μπαταριών συμβάλλετε στο να διασωθούν πολύτιμοι πόροι και προλαμβάνετε ενδεχόμενες αρνητικές επιπτώσεις για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον οι οποίες σε άλλη περίπτωση θα μπορούσαν να προκύψουν από την ακατάλληλη διαχείριση αποβλήτων.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την συλλογή και ανακύκλωση παλιών εξαρτημάτων και μπαταριών παρακαλούμε να απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές, στην γενική υπηρεσία αποβλήτων ή στο κατάστημα πώλησης από όπου αγοράσατε τα συγκεκριμένα είδη. Πρόστιμα και κυρώσεις μπορούν να επιβληθούν για την λανθασμένη απόρριψη αυτών των αποβλήτων σύμφωνα με την νομοθεσία της χώρας σας.



Για επιχειρηματικούς χρήστες στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε ηλεκτρικό ή ηλεκτρονικό εξοπλισμό παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον πωλητή ή προμηθευτή για περισσότερες πληροφορίες.

[Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη σε άλλες χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης]

Αυτή η σήμανση ισχύει μόνο στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε αυτά τα προϊόντα παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή για να πληροφορηθείτε σχετικά με την σωστή διαδικασία απόρριψης.



Pb

Σημείωση για την σήμανση μπαταριών (στο κάτω μέρος δύο σύμβολα ως παράδειγμα):

Αυτή η σήμανση μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με κάποιο χημικό σύμβολο. Σ' αυτήν την περίπτωση ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές που προβλέπει η οδηγία η οποία αναφέρεται στο εν λόγω χημικό στοιχείο.

Οδηγίες ασφάλειας

Να τηρείται αυστηρά



Διακόψτε τη λειτουργία του προϊόντος σε περίπτωση που συμβεί οποιαδήποτε ανωμαλία/αστοχία και αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο.

(Υπάρχει κίνδυνος καπνού/πυρκαγιάς/ηλεκτροπληξίας)

Παραδείγματα ανωμαλίας/αστοχίας

- Μερικές φορές, το προϊόν δεν ξεκινά όταν το ενεργοποιείτε.
- Μερικές φορές, η ισχύς αποσυνδέεται όταν κινείται το καλώδιο.
- Υπάρχει οσμή καμμένου ή ασυνήθιστος θόρυβος κατά τη λειτουργία.
- Το κυρίως τμήμα είναι παραμορφωμένο ή ασυνήθιστα ζεστό.

Επικοινωνήστε αμέσως με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για συντήρηση/επισκευή.

Προδιαγραφές

■ Μονάδα κλιματισμού ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΕΑΣ DC

Όνομα μοντέλου		Εξωτερικής μονάδα	Εσωτερική μονάδα
		U-200PE1E8	S-200PE1E8A
Πηγή ισχύος		380 - 400 - 415 V, Τριφασικό, 50 Hz	220 - 230 - 240 V, Μονοφασικό, 50 Hz
Δυνατότητα ψύξης	kW	20,0 [6,0 ~ 22,4]	
	BTU/h	68.200 [20.500 ~ 76.400]	
Δυνατότητα θέρμανσης	kW	21,8 [6,0 ~ 22,4]	
	BTU/h	74.400 [20.500 ~ 76.400]	
Επίπεδο πίεσης ήχου	dB(A)	57(Ψύξη) / 57(Θέρμανση)	51(Υψηλό) / 50(Μεσαίο) / 49(Χαμηλό)
Επίπεδο ισχύος ήχου	dB(A)	72	82(Υψηλό) / 81(Μεσαίο) / 80(Χαμηλό)
Διαστάσεις μονάδας (ΥxΠxΒ)	mm	1526X940X340	479X1428X1230
Καθαρό βάρος	kg	118	120

Όνομα μοντέλου		Εξωτερικής μονάδα	Εσωτερική μονάδα
		U-250PE1E8	S-250PE1E8
Πηγή ισχύος		380 - 400 - 415 V, Τριφασικό, 50 Hz	220 - 230 - 240 V, Μονοφασικό, 50 Hz
Δυνατότητα ψύξης	kW	25,0 [6,0 ~ 28,0]	
	BTU/h	85.300 [20.500 ~ 95.500]	
Δυνατότητα θέρμανσης	kW	28,0 [6,0 ~ 31,5]	
	BTU/h	95.500 [20.500 ~ 107.500]	
Επίπεδο πίεσης ήχου	dB(A)	57(Ψύξη) / 58(Θέρμανση)	51(Υψηλό) / 50(Μεσαίο) / 49(Χαμηλό)
Επίπεδο ισχύος ήχου	dB(A)	73	82(Υψηλό) / 81(Μεσαίο) / 80(Χαμηλό)
Διαστάσεις μονάδας (ΥxΠxΒ)	mm	1526X940X340	479X1428X1230
Καθαρό βάρος	kg	128	120

Este acondicionador de aire utiliza el nuevo refrigerante R410A.

N° de modelo

Unidades interiores	Presión estática alta en conducto oculto	S-200PE1E8A, S-250PE1E8
Unidades exteriores	Bomba de calor (trifásica)	U-200PE1E8, U-250PE1E8

Índice

	Página
Información del producto	62
Símbolos de aviso	62
Lugar de instalación	63
Requisitos eléctricos	63
Instrucciones de seguridad	63
Nombres de las partes	64
Unidad de mando a distancia inalámbrica (Partes opcionales)	65
NOTA Consulte el manual de instrucciones suministrado con la unidad de mando a distancia inalámbrica opcional.	65
Unidad de mando a distancia del temporizador (Partes opcionales)	65
NOTA Consulte el manual de instrucciones suministrado con la unidad de mando a distancia del temporizador opcional.	65
Condiciones de funcionamiento	65
Observaciones especiales	66
Cuidados y limpieza	67
Localización de averías	68
Sugerencias para ahorrar energía	68
Especificaciones	70

Información del producto

Si tiene preguntas o problemas relacionados con su acondicionador de aire necesitará la siguiente información. Los números de modelo y de serie se encuentran en la placa de características situada en la parte inferior del aparato.

Nº de modelo _____ Nº de serie _____

Fecha de adquisición _____

Dirección del concesionario _____

Número de teléfono _____

Símbolos de aviso

Los símbolos siguientes utilizados en este manual le avisan de que existen condiciones potencialmente peligrosas para los usuarios, el personal de servicio o el propio aparato:



ADVERTENCIA

Este símbolo indica un riesgo o uso peligroso que podría causar graves heridas personales o incluso la muerte.



PRECAUCIÓN

Este símbolo indica un riesgo o uso peligroso que podría causar heridas personales o daños al aparato o a otras propiedades.

Lugar de instalación

- Se recomienda que este acondicionador de aire sea correctamente instalado por un técnico especializado en instalaciones, cumpliendo siempre con las instrucciones de instalación suministradas con este aparato.
- Antes de hacer la instalación, compruebe si la tensión de alimentación eléctrica suministrada en su casa u oficina es la misma que la indicada en la placa de características.



ADVERTENCIA

- No instale este acondicionador de aire donde existan humos o gases inflamables, ni tampoco en lugares muy húmedos como, por ejemplo, un invernadero.
- No instale el acondicionador de aire donde haya objetos que produzcan un calor excesivo.

Evite: Para proteger el acondicionador de aire contra la corrosión, evite instalar la unidad exterior en un lugar donde pueda ser salpicada directamente por el agua salada del mar, o en un lugar donde haya aire sulfuroso como, por ejemplo, cerca de un balneario.

Requisitos eléctricos

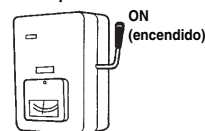
1. Todas las conexiones deben cumplir con los códigos eléctricos locales. Póngase en contacto con su concesionario o electricista cualificado para obtener más detalles.
2. Cada unidad debe estar conectada a tierra correctamente, mediante un cable de puesta a tierra (masa) o a través del cableado de alimentación.
3. Las conexiones debe realizarlas un electricista cualificado.



PRECAUCIÓN

Para calentar el sistema, se deberá conectar el interruptor de alimentación al menos cinco (5) horas antes de la operación. Deje conectado el interruptor de alimentación a menos que no vaya a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado.

Interruptor de alimentación





Instrucciones de seguridad

- Lea con atención este manual de instrucciones antes de utilizar este acondicionador de aire. Si sigue teniendo alguna dificultad o problema, póngase en contacto con su concesionario para que le ayude a solucionarlo.
- Este acondicionador de aire ha sido diseñado para proporcionar un ambiente agradable en su habitación. Utilícelo solamente con la finalidad para la que ha sido diseñado según se describe en este manual de instrucciones.



ADVERTENCIA

- No toque nunca la unidad con las manos mojadas.
- Nunca utilice ni guarde gasolina u otros productos o líquidos inflamables cerca del acondicionador de aire porque es muy peligroso.
- Este acondicionador de aire no dispone de ventilador para introducir aire fresco del exterior. Cuando utilice en la misma sala aparatos de calefacción de gas o queroseno, que consumen mucho oxígeno del aire, debe abrir con frecuencia las puertas o ventanas. De lo contrario, en casos extremos, existe el riesgo de asfixia.
- Proporcione una toma de corriente que pueda utilizarse exclusivamente para cada unidad, e instale un disyuntor de circuito, un elemento de desconexión de la alimentación y un disyuntor de fugas a modo de protección contra sobrecorriente en la línea exclusiva.
- Proporcione una toma de corriente para cada unidad; y en el cableado fijo deberán incorporarse medios para la desconexión completa del suministro eléctrico que tengan una separación de contacto en todos los polos en conformidad con las normas del cableado.
- Para prevenir posibles peligros a causa de un fallo en el aislamiento, la unidad debe conectarse a tierra. 
- Los usuarios no deben limpiar el interior de las unidades interiores y exteriores. Encargue la limpieza a un distribuidor o especialista autorizado.
- En caso de que este aparato funcione incorrectamente, no lo repare usted mismo. Póngase en contacto con el distribuidor de ventas o servicios para solicitar una reparación.
- Una fuga de gas refrigerante puede causar un incendio.
- Por motivos de seguridad, asegúrese de apagar el acondicionador de aire y también de desconectar la alimentación antes de efectuar limpiezas o reparaciones. 
- Deje de usar el producto si se produce alguna anomalía/avería y desconecte el enchufe de alimentación o apague el interruptor de alimentación y el disyuntor. (Riesgo de humo/incendio/descarga eléctrica)



PRECAUCIÓN

- No apague ni encienda el acondicionador de aire con el interruptor de la alimentación. Utilice para ello el botón de operación de encendido/apagado (ON/OFF).
- No introduzca nada en las salidas de aire de la unidad exterior. Esto es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.
- No toque la entrada de aire o las afiladas aletas de aluminio de la unidad exterior. Podría hacerse daño.
- Instale la alarma contra incendios y la salida de aire a una distancia de al menos 1,5 m de la unidad.
- Este aparato no está destinado a ser usado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimientos, a no ser que hayan recibido supervisión o instrucción respecto al uso del aparato por personas responsables de su seguridad. Debe tenerse cuidado de que los niños no jueguen con el aparato.
- No caliente ni enfríe demasiado la sala si en ella se encuentran bebés o personas inválidas.
- No se sienta ni se ponga de pie sobre la unidad. Podría caerse y sufrir un accidente.
- No pegue ningún objeto en la **CARCASA DEL VENTILADOR**. Podría sufrir lesiones y la unidad podría dañarse.

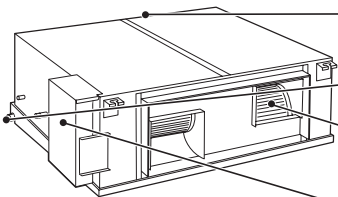
AVISO

- El compresor puede dejar de funcionar ocasionalmente durante las tormentas. No se trata de un fallo mecánico. La unidad se recuperará automáticamente al cabo de unos minutos.
- El texto en inglés constituye las instrucciones originales. El resto de los idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

Nombres de las partes

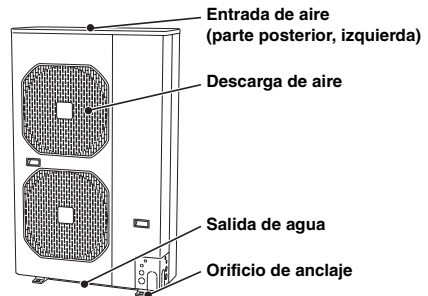
UNIDAD INTERIOR

Conductos de presión estática alta



- Brida del conducto del lado de entrada de aire (parte trasera)
- Drenaje de agua
- Brida del conducto del lado de salida de aire (2 sitios)
- Caja eléctrica

UNIDAD EXTERIOR



Unidad de mando a distancia inalámbrica (Partes opcionales)

NOTA

Consulte el manual de instrucciones suministrado con la unidad de mando a distancia inalámbrica opcional.

(Tipo inalámbrico: disponible para todas las unidades interiores)



Unidad de mando a distancia del temporizador (Partes opcionales)

NOTA

Consulte el manual de instrucciones suministrado con la unidad de mando a distancia del temporizador opcional.

(Tipo alámbrico: disponible para todas las unidades interiores)



Condiciones de funcionamiento

Utilice este acondicionador de aire dentro del siguiente intervalo de temperatura.

Intervalo de temperatura interior:

Modo de refrigeración 14°C-23°C (*TBH)

Modo de calefacción - a 30°C (*TBS)

Intervalo de temperatura exterior:

Modo de refrigeración -15°C-43°C (*TBS)

Modo de calefacción -20°C-15°C (*TBH)

*TBS: Temperatura de bulbo seco

*TBH: Temperatura de bulbo húmedo

Observaciones especiales





Funcionamiento “DRY”

- ¿Cómo funciona?**
- Cuando la sala alcanza la temperatura que ha sido ajustada, la unidad repite el ciclo de desconexión y conexión automáticamente.
 - Para evitar que la humedad en la habitación vuelva a aumentar, el ventilador interior también se apagará cuando se pare la operación de la unidad.
 - La velocidad del ventilador se ajustará a “LO.” automáticamente y no podrá ser cambiada.
 - La operación “DRY” no será posible si la temperatura exterior es de 15°C o menos.

Funcionamiento en calefacción

- Rendimiento en calefacción**
- Como este aparato calienta una habitación utilizando el calor del aire exterior (sistema de bomba de calor), la eficacia de calefacción se reducirá cuando la temperatura del exterior sea muy baja. Si no se puede obtener calor suficiente con esta bomba de calor, utilice otro aparato de calefacción junto con éste.

- Descongelación**
- Cuando la temperatura exterior sea baja, podrá formarse escarcha o hielo en el serpentín de intercambio de calor exterior, y reducirse el rendimiento de calefacción. Cuando ocurra esto, se pondrá en funcionamiento un sistema de descongelación controlado por microprocesador. Al mismo tiempo, el ventilador de la unidad interior se parará (o funcionará a muy baja velocidad en algunos casos) y aparecerá el indicador “STANDBY” en el visualizador hasta que se complete la descongelación. Entonces se reiniciará la operación de calefacción después de varios minutos. (Este intervalo variará ligeramente dependiendo de la temperatura exterior y de la forma en que se forme la escarcha.)

-  **(en espera) del visualizador**
- Durante varios minutos después de comenzar la operación de calefacción, el ventilador interior no se pondrá en funcionamiento (o funcionará a muy baja velocidad en algunos casos) hasta que el serpentín de intercambio de calor se haya calentado suficientemente. Esto se debe a que está funcionando el sistema de prevención de corriente fría. Durante este periodo, el indicador “” (en espera) se mantendrá visualizado.
 - “” (en espera) se mantendrá visualizado durante la descongelación o cuando el compresor haya sido apagado (o cuando la unidad esté funcionando a muy baja velocidad) por el termostato cuando el sistema esté en el modo de calefacción.
 - Tras completarse la descongelación y cuando el compresor se haya encendido otra vez, “” (en espera) se apagará automáticamente al reanudarse la operación de calefacción.

NOTA

Si ocurre un corte del suministro eléctrico mientras está funcionando la unidad

Si el suministro eléctrico de esta unidad se interrumpe temporalmente, la unidad reanudará automáticamente la operación (una vez restablecido el suministro) utilizando los mismos ajustes que los de antes de cortarse el suministro eléctrico.

Cuidados y limpieza



ADVERTENCIA

1. Por motivos de seguridad, asegúrese de apagar el acondicionador de aire, y desconectarlo también de la red eléctrica antes de realizar su limpieza.
2. No vierta agua sobre la unidad interior para limpiarla. El agua podría estropear los componentes internos y producir una descarga eléctrica.

Lados de entrada y salida de aire (Unidad interior)

Limpie los lados de entrada y salida de aire de la unidad interior con el cepillo de una aspiradora, o límpielos con un paño limpio y suave.

Si estas partes están muy sucias, utilice un paño limpio humedecido en agua. Cuando limpie el lado de salida de aire, tenga cuidado de no sacar las aspas de su sitio.



PRECAUCIÓN

1. No utilice nunca disolventes o productos químicos ásperos cuando limpie la unidad interior. No limpie las partes de plástico con agua muy caliente.
2. Algunos bordes metálicos y las aletas, al ser puntiagudos, pueden causar heridas si no se manejan con cuidado. Tenga mucho cuidado al limpiar estas piezas.
3. El serpentín interno y otros componentes deberán limpiarse regularmente. Póngase en contacto con su concesionario o centro de reparaciones.

Localización de averías

Si su acondicionador de aire no funciona correctamente, compruebe primero la lista de abajo antes de llamar al servicio de reparaciones. Si no puede solucionar el problema, póngase en contacto con su concesionario o centro de reparaciones.

Avería	Causa posible	Remedio
El acondicionador de aire no funciona en absoluto.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Corte de alimentación eléctrica. 2. Ha saltado el ruptor de fugas. 3. La tensión de la línea es demasiado baja. 4. El botón de operación está desactivado. 5. La unidad de mando a distancia alámbrica o la bomba de calor está funcionando mal. (En el LCD de la unidad de mando a distancia alámbrica aparece la marca de inspección Δ y las letras E, F, H, L, P en combinación con números.) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Después de una interrupción del suministro eléctrico, pulse el botón de operación ON/OFF en la unidad de mando a distancia alámbrica. 2. Póngase en contacto con el centro de reparaciones. 3. Póngase en contacto con un electricista o con su concesionario. 4. Pulse el botón otra vez. 5. Consulte a su distribuidor.
El compresor se pone en funcionamiento pero se para pronto.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Obstrucción delante del serpentín del condensador. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Retire la obstrucción.
Mal enfriamiento (o calefacción).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Filtro de aire sucio u obstruido. 2. Fuente de calor o muchas personas en la sala. 3. Puertas y/o ventanas abiertas. 4. Obstáculos cerca de la entrada o salida de aire. 5. El termostato está ajustado demasiado alto para enfriamiento (o demasiado bajo para calefacción). 6. (El sistema de descongelación no funciona.) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Limpie el filtro de aire para mejorar la circulación del aire. 2. Elimine la fuente de calor si fuese posible. 3. Ciérrelas para que no entre el calor (o el frío). 4. Quite los obstáculos para asegurar una buena circulación del aire. 5. Fije una temperatura más baja (o más alta). 6. (Consulte a su distribuidor.)

Sugerencias para ahorrar energía

- Evite**
- **No bloquee la entrada y salida de aire de la unidad. Si cualquiera de ellas está obstruida, la unidad no funcionará bien, y podrá dañarse.**
 - No deje que entre luz solar directa en la habitación. Utilice parasoles, persianas o cortinas. Si el sol calienta las paredes y el techo de la sala, se tardará más tiempo en enfriarla.
- Sí**
- Mantenga siempre limpio el filtro de aire. (Refer to “Cuidados y limpieza”.) Un filtro obstruido reducirá el rendimiento de la unidad.
 - Para evitar que escape el aire acondicionado, cierre las ventanas, las puertas y otras aberturas.

NOTA

Si ocurre un corte del suministro eléctrico mientras está funcionando la unidad

Si el suministro eléctrico de esta unidad se interrumpe temporalmente, la unidad reanudará automáticamente la operación una vez restablecido el suministro utilizando los mismos ajustes que los de antes de cortarse el suministro eléctrico.

Información para Usuarios sobre la Recolección y Eliminación de aparatos viejos y baterías usadas



Estos símbolos en los productos, embalajes y/o documentos adjuntos, significan que los aparatos eléctricos y electrónicos y las baterías no deberían ser mezclados con los desechos domésticos. Para el tratamiento apropiado, la recuperación y el reciclado de aparatos viejos y baterías usadas, por favor, observe las normas de recolección aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y a las Directivas 2002/96/CE y 2006/66/CE.

Al desechar estos aparatos y baterías correctamente, Usted estará ayudando a preservar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud de la humanidad y el medio ambiente que, de lo contrario, podría surgir de un manejo inapropiado de los residuos.

Para mayor información sobre la recolección y el reciclado de aparatos y baterías viejos, por favor, contacte a su comunidad local, su servicio de eliminación de residuos o al comercio donde adquirió estos aparatos.

Podrán aplicarse penas por la eliminación incorrecta de estos residuos, de acuerdo a la legislación nacional.



Para usuarios empresariales en la Unión Europea

Si usted desea descartar aparatos eléctricos y electrónicos, por favor contacte a su distribuidor o proveedor a fin de obtener mayor información.

[Información sobre la Eliminación en otros Países fuera de la Unión Europea]

Estos símbolos sólo son válidos dentro de la Unión Europea. Si desea desechar estos objetos, por favor contacte con sus autoridades locales o distribuidor y consulte por el método correcto de eliminación.



Pb

Nota sobre el símbolo de la batería (abajo, dos ejemplos de símbolos):

Este símbolo puede ser usado en combinación con un símbolo químico. En este caso, el mismo cumple con los requerimientos establecidos por la Directiva para los químicos involucrados.

Instrucciones de seguridad

De cumplimiento absolutamente imprescindible



Deje de usar el producto si se produce alguna anomalía/avería y desconecte el enchufe de alimentación.

(Riesgo de humo/incendio/descarga eléctrica)

Ejemplos de anomalía/avería

- El producto a veces no se enciende al activar el interruptor.
- La corriente a veces se desconecta cuando se mueve el cable.
- Huele a quemado o se oyen ruidos anormales durante el funcionamiento.
- La carcasa presenta deformaciones o está anormalmente caliente.

Póngase inmediatamente en contacto con su distribuidor local para llevar a cabo el mantenimiento o las reparaciones pertinentes.

Especificaciones

■ Acondicionador de aire DC INVERTER

Nombre del modelo		Unidad exterior	Unidad interior
		U-200PE1E8	S-200PE1E8A
Fuente de alimentación		380 - 400 - 415 V, trifásico, 50 Hz	220 - 230 - 240 V, monofásico, 50 Hz
Capacidad de refrigeración	kW	20,0 [6,0 ~ 22,4]	
	BTU/h	68.200 [20.500 ~ 76.400]	
Capacidad de calefacción	kW	21,8 [6,0 ~ 22,4]	
	BTU/h	74.400 [20.500 ~ 76.400]	
Nivel de presión acústica	dB(A)	57(refrigeración) / 57(calefacción)	51(alto) / 50(medio) / 49(bajo)
Nivel de potencia acústica	dB(A)	72	82(alto) / 81(medio) / 80(bajo)
Dimensiones de la unidad (Alto x Largo x Ancho)	mm	1526×940×340	479×1428×1230
Peso neto	kg	118	120

Nombre del modelo		Unidad exterior	Unidad interior
		U-250PE1E8	S-250PE1E8
Fuente de alimentación		380 - 400 - 415 V, trifásico, 50 Hz	220 - 230 - 240 V, monofásico, 50 Hz
Capacidad de refrigeración	kW	25,0 [6,0 ~ 28,0]	
	BTU/h	85.300 [20.500 ~ 95.500]	
Capacidad de calefacción	kW	28,0 [6,0 ~ 31,5]	
	BTU/h	95.500 [20.500 ~ 107.500]	
Nivel de presión acústica	dB(A)	57(refrigeración) / 58(calefacción)	51(alto) / 50(medio) / 49(bajo)
Nivel de potencia acústica	dB(A)	73	82(alto) / 81(medio) / 80(bajo)
Dimensiones de la unidad (Alto x Largo x Ancho)	mm	1526×940×340	479×1428×1230
Peso neto	kg	128	120

Authorized representative in EU
Panasonic Testing Centre
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

BE1212-0

© Panasonic Corporation 2012
Unauthorized copying and distribution is a
violation of law.

Printed in China